

# VER/OIR

## BOLETIN INFORMATIVO TRIMESTRAL SOBRE IMPEDIMENTOS VISUALES Y SORDOCEGUERA PARA FAMILIAS Y PROFESIONALES

Un esfuerzo conjunto de la  
Escuela para Ciegos e Impedidos Visuales de Texas y del Departamento de Servicios de Asistencia y  
Rehabilitación, División de Servicios a los Ciegos

Otoño 2006

Volumen 11, N° 4

### Tabla de Contenidos

#### FAMILIA

Contar su Historia: ¿Con Qué Fin? .....	2
El Grano de Café No Visto: La historia de cómo la pasión vence los obstáculos.....	7
Cómo encontré mi Camino para sortear la Montaña Metafórica: Lecciones Aprendidas en el Camino del Inca .....	12
Convención Nacional de la Federación Nacional de Ciegos: Perspectiva de una madre .....	13
Lo que mi Hija me Enseñó sobre el Aprendizaje Activo o, ¿De quién es el Objetivo después de todo? .	14

#### PROGRAMACIÓN

‘Esta es Quien Soy’ .....	17
Tecnología de Música en Braille: Cómo Abrir el Mundo de la Notación Musical a los Lectores de Braille.....	26
Se Requiere un Equipo para Enseñar Habilidades para una Vida Independiente.....	30
¡Quiero mis juegos de Computadora!.....	34

#### NOVEDADES Y PERSPECTIVAS

Mirando al Futuro .....	36
Un Año de Aniversario Importante.....	38
Mayores Oportunidades para Alumnos de Educación Secundaria en los Programas de Verano 2006 de la Escuela para Ciegos e Impedidos Visuales de Texas.....	42
Cursos de Corto Plazo para Alumnos Académicos en la Escuela para Ciegos e Impedidos Visuales de Texas .....	45
La Fundación CdLS Hace entrega de un Paquete Completo de Información Sin Costo.....	46
Puntos para las Familias.....	46
Invita un amigo al baile: ¡Sé un Camarada de Texas! .....	47

#### ANUNCIOS CLASIFICADOS

Capacitaciones Regionales, Estatales y Nacionales.....	49
--	----

## Contar su Historia: ¿Con Qué Fin?

Por Jeanine Pinner, Coordinadora de Capacitación y Extensión (Outreach)

Texas Parent to Parent

**Resumen:** *Una madre líder comparte sus estrategias en cuanto a contar historias para influir en los responsables de tomar decisiones sobre temas que los padres piensan que son importantes para sus hijos con discapacidades.*

**Palabras Claves:** *Familia, Liderazgo de Padres, Habilidades de Defensa, Basado en Evidencia*

**Nota del Editor:** *Desde hace mucho los padres líderes efectivos han usado el contar historias como una herramienta poderosa para ayudar a que los responsables de tomar decisiones comprendan sus problemas, lo que hace recordar la frase “influir en el corazón para influir en la cabeza”. Hace poco, el enfoque nacional sobre la promoción de prácticas efectivas basadas en la evidencia ha dado una renovada importancia al hecho de registrar historias de éxitos. El documentar resultados positivos con historias puede ayudar a proporcionar evidencia sobre lo que realmente funciona. Jeanine Pinner, quien posee la práctica obtenida tanto a través de investigación como debido a su extensa experiencia personal como madre líder, ha estado durante el año pasado capacitando a otros padres líderes del país para que dominen el fino arte de contar historias.*

Hace algunas semanas, asistí con mi hijo Jake, a la Conferencia sobre Autismo del Estado de Texas en Dallas. Nuestro panelista principal fue Taylor Crowe, de 25 años, quien tiene autismo y se defiende por sí solo. Más de 2.000 personas escucharon atentamente cómo este joven que causaba una tremenda impresión hablaba de su vida como persona con autismo. Aunque todos oímos las mismas palabras y experimentamos muchos de los mismos sentimientos, estoy segura de que cada uno también se fue con una “impresión” levemente diferente sobre lo que oímos y vimos.

Al mirar un video, nos sentimos privilegiados de ver a Taylor cuando era bebé, cuando daba sus primeros pasos y finalmente cuando era un joven. Vimos a Taylor antes y después de que se manifestara su autismo y escuchamos las experiencias y perspectivas de varios de los integrantes de su familia. Después de ver el video, el padre de Taylor habló sobre la vida juntos, lo que agregó una dimensión más a lo que habíamos comprendido. Cuando Taylor subió al escenario, prácticamente se podía sentir la anticipación de la gente. ¡El no nos decepcionó! Taylor compartió no sólo los acontecimientos de su vida, sino que sus pensamientos, sentimientos, penas y sueños. ¡Fue sorprendente!

Observé y escuché tanto en el papel de madre como en el de defensora de las personas con discapacidades. Estaba impresionada con el aplomo y elocuencia de Taylor, con su corazón abierto y con su voluntad de compartir su viaje con tantos otros. Aunque mi hijo ya está realizando su propio viaje con mucho éxito, fue inspirador y fortalecedor escuchar a Taylor hablar sobre el suyo. ¡Esto era exactamente lo que había venido a escuchar y ver!

Como defensora que ayuda a otros a aprender a contar sus propias historias con el fin de lograr cambios positivos para sus hijos y en los sistemas, admiré las numerosas herramientas que Taylor y su familia utilizaban para contar una historia que abarcaba 25

años en poco más de una hora. Utilizan la tecnología (el video) para cubrir muchos años de la vida y desarrollo de Taylor. Cuando éste le habló a la audiencia, se apoyó muy poco sobre la copia en papel que tenía en las manos, dejando en claro que había trabajado muy duro en su presentación. Cada técnica empleada para compartir la historia de Taylor se centraba en sus fortalezas y habilidades.

Mi hijo Jake, escuchaba como un defensor de sí mismo, y como yo le lanzaba miradas rápidas hacia el lado (de modo que no notara que yo lo observaba), resultaba claro que él escuchaba con atención cada palabra. Debido a varias conversaciones que tuve más tarde con él, llegué a entender que se identificaba con muchas de las experiencias y sentimientos de los que Taylor hablaba. Se dio cuenta, de una vez y para siempre, que él no era el único que hacía un viaje con el autismo, que compartía muchas experiencias y sentimientos con muchas otras personas. Había ahora un nuevo brío en su paso y un aire de mayor seguridad en él.

La sesión principal estaba también llena de proveedores de servicios: profesores, terapeutas, sicólogos, asistentes sociales, administradores... era obvio que también los inspiraba el mensaje de Taylor. Estoy segura de que muchos de ellos regresaron a sus hogares pensando en el joven con autismo con el que trabajaban y ahora lo observaban con una visión levemente distinta... una con incluso mayores expectativas y posibilidades. La presentación de Taylor tocó los corazones de muchas personas ese día, y ¡sin duda demuestra el asombroso poder de contar una historia y hacerla personal!

Comencé recién a armar nuestra historia cuando mi amiga Tracey, quien es especialista en autismo, me pidió que presentara junto con ella un taller sobre autismo para un grupo de profesores regulares y de educación especial, y compartiese la perspectiva de madre. Al principio me asusté, ¡pero luego me entusiasmé!

Una oportunidad de compartir lo que había en mi corazón con gente que tiene un tremendo efecto sobre nuestros niños - ¡guau! Quise que supieran cuán importantes son para todos nosotros, y que la mayoría de los padres valoran una asociación positiva y significativa con los profesores de sus hijos. Supe que si comprendían donde Jake “comenzó” y donde está ahora, querrían saber cómo llegó hasta allí. Trabajé duro para desarrollar la historia de manera que les hiciera entender cuán poderoso es el efecto que podrían tener sobre la vida de un niño con autismo.

Las primeras veces que conté esta historia a un grupo, se me humedecieron un poco los ojos y me sentí ahogada durante un breve instante. Fue un poco parecido a volver a hacer el viaje y traer nuevamente a la vida todas las alegrías, piedras sobre el camino y llegadas con éxito. Conté la historia de mis hijos con orgullo porque ellos trabajaron tan duro para lograr sus objetivos y vivir las vidas que ellos eligieron. De vez en cuando solicito a mis hijos su permiso para continuar compartiendo su historia; después de todo es la historia de ellos.

Significó mucho para mí (y aún lo hace) aprovechar estas preciosas oportunidades para hacer saber a las personas que trabajan con nuestros niños que son absolutamente esenciales para que ellos logren su propia visión del éxito. También quise recordarles que nadie trabaja más duro que nuestros hijos y que su deseo de tener éxito es una parte primordial para lograrlo. Mis razones para contar la historia de mi hija y de mi hijo

abarcaban un gran terreno y varían dependiendo de la audiencia. A modo de ejemplo, cuando la presento como parte del taller para profesores o padres, mi objetivo global es hacer énfasis sobre cuán importante es para un niño con una discapacidad contar con un equipo de apoyo realmente bueno. La historia de éste también demuestra otros puntos importantes. Para nombrar sólo algunos...

- El efecto y valor de una fuerte y positiva relación hogar-escuela
- El valor de la consideración verdadera y significativa
- El centrarse en las fortalezas, no en las debilidades
- La forma en que los cambios en la ley de educación especial han causado con el tiempo un efecto positivo
- El creer en la promesa y bondad de nuestros hijos
- El hacer énfasis en que todos los niños desean y pueden tener éxito si se les entregan el apoyo y las herramientas adecuados
- El no poner límites a las expectativas... mantenerlas altas

No fue tarea fácil colocar 20 años de experiencias, sentimientos y lecciones aprendidas en una breve historia, pero fue de gran ayuda centrarse en los resultados esperados de las audiencias a quien iba dirigida y el entorno de la presentación. Pensé mucho en ello durante largo tiempo antes de comenzar realmente. En realidad tengo que visualizar las cosas antes de que éstas tengan sentido para mí, de manera que a medida que pensaba en los 20 o más años que abarcaba la historia, ésta comenzó a cobrar vida.

La primera vez que conté nuestra historia a profesores, supe que había tocado algunos corazones cuando vi a algunas personas enjugar sus lágrimas. Esa conexión significó que habían abierto completamente sus corazones para oír más sobre la tremenda diferencia que ellos podían hacer en las vidas de nuestros hijos. (En realidad, ellos ya lo sabían... ¡simplemente no nos escuchaban decirlo con la suficiente frecuencia!) A veces las lágrimas de los padres significan, “Alguien más comprende como me siento”, o “¡No estoy solo!”

**El contar historias en forma efectiva es una de las herramientas más básicas y valiosas en la caja de herramientas de un defensor.**

Creo que siempre supe por instinto que el contar una historia para ilustrar algo importante era efectivo y he empleado esta técnica toda mi vida. Sin embargo, hasta que comencé a compartir la historia de mis hijos en un entorno de defensa, nunca pensé realmente mucho en ello o lo reconocí como una herramienta. Ahora, veo historias a dondequiera que miro – en el periódico, revistas, mensajes de correo electrónico, la televisión... están en todas partes y le dan vida al tema.

**Haga que sea sencilla... breve... interesante... repita a menudo los 2 ó 3 puntos claves.**

Los puntos sobre los que me centro en cualquier momento determinado pueden cambiar y dependen de la audiencia. Con el fin de que una historia cause un efecto positivo que logre el cambio (ya sea se esté en una reunión de ARD o del IEP, la legislatura del estado, o con un conocido), es importante que quien escucha se “conecte” con lo que usted está diciendo. ¡Haga que se vea real! Cuando quien escucha se “conecta” con parte o toda su historia de manera personal, ésta se convierte en una

experiencia compartida... ellos comienzan a recordar sus propias experiencias, aquellas relacionadas con un ser querido, un amigo o un conocido. ¡El conectarse de esta manera le da mucha más fuerza a la historia y hace que sea más probable el resultado que usted desea!

¡Hágalo personal!

La mayoría de nosotros no recordará los impresionantes hechos y cifras que escuchamos en una presentación o leímos en el periódico, pero cuando las hojas de recuento y la jerga legal son traducidos al modo en que algo afecta a uno o más individuos, nuestra capacidad de entender y recordar es muchísimo mayor. Tendemos a recordar estos detalles personales sobre las personas y experiencias muchísimo mejor (y por más tiempo) que las estadísticas porque nos identificamos con ellos de alguna manera. Puede que no siempre recordemos el nombre del orador, pero con frecuencia recordamos una historia que nos contaron para ilustrar un punto al cual se daba importancia.

No digo que las estadísticas no sean importantes; lo que digo es que, por sí solas, sólo cuentan parte de la historia. ¡Haga que las estadísticas sean significativas haciéndolas personales! Tráigalas a la vida de quien escucha ilustrando cómo afectan la vida de una persona real.

“Han de saber que, como director preescolar, la conexión y empatía que siento con otros—padres y profesionales por igual—es tan fuerte cuando escucho historias que se conectan de alguna manera conmigo mismo. A veces me cansa escuchar exposiciones generales sobre cuán importante es la colaboración al pensar en programas y servicios orientados a la familia. Lo que para mí realmente hace la diferencia es cuando oigo historias sobre lo que pasó hoy en el centro... qué clase de diferencia hicimos en las vidas de las familias a las que servimos.” (Gabbard, 1998)

**Elija el modo más efectivo para compartir su historia para que tenga el mayor efecto.**

¿Va a ser en forma verbal? ¿La va a poner en una carta? ¿Va a crear un portafolio para su hijo? ¿Qué le parece una cinta de video narrada o subtitulada que muestre a su hijo como ejemplo? A veces, es *quién* cuenta la historia lo que hace la presentación más poderosa — ¿es usted o su hijo un defensor de sí mismo?

**Sea claro sobre cual es su propósito al contar la historia.**

¿Ha sido el propósito de su historia ajustado para generar una respuesta o resultado específico? O, ¿es para que las personas piensen sobre algo en forma distinta? Hay ocasiones en que omitir una conclusión específica de manera que los oyentes saquen la suya propia es el método más efectivo que se puede usar.

Cualquiera sea el método elegido para contar su historia, tómese el tiempo para practicar contándola o mostrándola a algún familiar o a un amigo que le dará su opinión o sugerencias honestas y constructivas; elija a su crítico más duro. A continuación presentamos algunas preguntas que puede hacer a su crítico:

Algunas preguntas para obtener realimentación (Gabbard, 1998)

- ¿Qué frases y palabras claves se quedaron en su oído?
- ¿Cuál fue la parte más destacada de la presentación?
- ¿Qué fue lo más difícil de entender?

- Si usted supiera que la historia se va a contar de nuevo, ¿en qué forma podría ser diferente?
- ¿Cuáles fueron los temas más importantes?
- ¿Cómo respondió la audiencia?
- ¿Cómo estuvo el volumen? ¿Y el ritmo?
- ¿Usé el humor en forma eficiente?
- ¿Tuvo la historia un sentido lógico?

Entonces, ¿con qué fin? El contar su historia en forma efectiva y hacer la diferencia haciéndola personal... ¡ese es el fin! ¡Un feliz término a todos ustedes!

*“En favor de nuestros hijos, debemos luchar por ser pacientes con aquellos cuyas experiencias no les han permitido acceder a nuestra perspectiva. Es nuestro deber guiar a estas personas para que obtengan una visión más completa de la belleza y capacidad de nuestros hijos. Para lograrlo, debemos transformarnos en defensores eficientes.”*  
(Bollero, 2002)

### RECURSOS PARA CONSULTA

1. <<http://www.nectac.org/~pdfs/pubs/famexp.pdf>> (NECTAS. *Early Childhood Bulletin*, Primavera de 1998. “Family Experiences: Ways to Lead Change Through Telling Your Story”, por Glenn Gabbard)
2. <[http://www.cppp.org/real\\_stories.php](http://www.cppp.org/real_stories.php)> (Center for Public Policy Priorities: historias reales de habitantes de Texas afectados por reducciones presupuestarias estatales o cambios en los programas y servicios del estado.)
3. <<http://www.tell-us-your-story.com/>> (Foro sobre análisis de las discapacidades para historias sobre información, derechos, inspiración.)
4. <<http://www.girlshealth.gov/disability/stories.htm>> (Historias sobre jóvenes con enfermedades y discapacidades.)
5. <<http://www.learningdisabilities.org.uk/page.cfm?pagecode=FBPS>> (Diversidad de historias personales en la Fundación para Personas con Dificultades de Aprendizaje.)
6. <<http://www.new-horizons.org/expwri.html>> (*Disability Experiences: Writings and Perspectives* es una serie de obras que se han enviado y vínculos a sitios Web que comparten experiencias personales respecto de la discapacidad y las perspectivas de personas con discapacidades.)
7. <[http://www.beliefnet.com/story/196/story\\_19631\\_1.html](http://www.beliefnet.com/story/196/story_19631_1.html)> (Una serie de historias y fotografías de personas con discapacidades y fe.)

### REFERENCIAS

- Bollero, J., (2002). “8 Steps to Better IEP Meetings: Play Hearts, Not Poker”. *The Special Ed Advocate Newsletter*. Issue 165. <[http://www.wrightslaw.com/advoc/articles/iep\\_bollero.hearts.htm](http://www.wrightslaw.com/advoc/articles/iep_bollero.hearts.htm)>.
- Gabbard, G., (1998). “Family Experiences: Ways to Lead Change Through Telling Your Story.” *NECTAS Early Childhood Bulletin*. Primavera de 1998.

## **El Grano de Café No Visto:**

### **La historia de cómo la pasión vence los obstáculos**

Por Alice Ashmore, escritora de *ANCHORA*

**Resumen:** *¿Cuántas opciones tiene realmente un hombre ciego de nacimiento en el mundo del trabajo? Gerry Leary demuestra que hay muchas.*

**Palabras Claves:** *familia, ciegos, exploración vocacional, mentores de adultos*

**Nota del Editor:** *La primera vez que supe de Gerry fue a través de una familia en Pearland, Texas. En sus vacaciones de verano en Colorado, visitaron a un tostador de café ciego en Longmont. En su cargo en la Red Familiar de Impedidos Visuales de Texas, alentaban a las familias a comunicarse con Gerry—tanto por su café como por su capacidad de dar excelentes consejos a los padres. “The Unseen Bean: The story of how passion outwits obstacles” (El Grano no Visto: La historia de cómo la pasión vence los obstáculos) originalmente apareció en la edición del verano del 2005 de ANCHORA de Delta Gamma. Delta Gamma es una organización de mujeres dedicada a Service for Sight (servio para la vista) desde 1936. Se volvió a imprimir bajo autorización.*

Gerry Leary es un hombre apasionado; su pasión es tanto por la vida como por un estupendo café. El hecho de que sea ciego de nacimiento no le ha impedido disfrutar una carrera de 30 años como mecánico automotriz independiente o transformarse en un maestro tostador de café.

Gerry, quien tiene ahora 52, nació después de sólo 24 semanas de gestación. Su familia se trasladó de Chicago a Los Ángeles poco después de que él naciera. Más tarde sus padres se enteraron de un hecho desconsolador: Su bebé había desarrollado Retinopatía de Prematurez (RDP). Sabiendo ya el diagnóstico definitivo de esta enfermedad, un cirujano decidió retirar los ojos del cuerpo de diez meses de Gerry y reemplazarlos por unos de plástico.

Gerry pasó sólo dos décadas en California antes de que una oferta de un amigo lo atrajera al área montañosa llamada Front Range en Colorado. Llevando en su poder dos años de estudio en Administración de Negocios en el Pierce College de Los Ángeles, decidió abrir su primer garaje. Gerry’s Auto Service abrió sus puertas en Boulder en 1984. Después de todo, la experiencia de Gerry con los automóviles abarcó toda su vida.

### **UN MODELO DE DETERMINACION**

A menudo la naturaleza precoz de Gerry hacía interesante la vida para sus padres. Desde temprana edad, se fascinaba con el garaje y los automóviles de su padre. “Podía jugar con ellos y sacarles piezas,” explicaba. Por temor a que su hijo ciego inevitablemente se lesionara, el padre de Gerry mantenía bajo llave las puertas del garaje.

Pero ello difícilmente lo desanimaba. Cuando contaba con sólo tres años de edad, Gerry y su hermano mayor hicieron un viaje a una ferretería cercana. “Volví al tema de la llave y dije que quería una llave ciega de modo que pudiera simular tener una llave de la casa.”

Pronto encontró la llave de repuesto de sus padres y urdió un plan para entrar al garaje. Simplemente sintiendo y comparando, Gerry raspó la llave ciega contra la abertura de la cerradura, obteniendo finalmente una copia. “Tomó muchos días y finalmente funcionó. ¡Allí estaba yo de vuelta con los automóviles!”

Gerry aprovechó al máximo su tiempo explorando los automóviles, pero pronto el plan cuidadosamente ejecutado se frustró. “Mis padres siempre me encontraban cubierto de grasa,” decía, y me quitaron la llave. “Rompí la cerradura con mi siguiente llave.” A estas alturas su exasperado padre decidió enseñarle el oficio de mecánico.

Su trabajo como mecánico automotriz despertó algunas interesantes reacciones. “Básicamente se podía escuchar a la gente decir, ‘¿un mecánico ciego?’ A veces la gente simplemente se asomaba para observar,” decía con una risa fácil. Su pericia como mecánico raramente era cuestionada. “En todo el tiempo que trabajé en los automóviles, puede que haya tenido sólo unos pocos clientes insatisfechos.”

## **DE LOS AUTOMOVILES AL CAFE**

A Gerry le llamó la atención el tostado de café mientras se encontraba en San Francisco en 1994. “Escuché esta máquina que sonaba como una pulidora de roca,” dijo, recordando el ruido que surgía de la máquina tostadora de café. Preguntó lo que era a su amiga y compañera de viajes Elizabeth Johnston. “El dueño me llevó hasta donde estaba la máquina y me mostró cómo trabajaba,” dijo. “Me di cuenta que el tostado de café era un verdadero arte para mí.”

Gerry volvió a Colorado y a sus automóviles, pero la experiencia no lo abandonó. En el 2001, decidió dejar de reparar automóviles. Estaba perdiendo la sensibilidad de sus manos, lo que hacía que el trabajo mecánico fuese más difícil. La aparición de los sistemas automotrices computarizados también propinó a Gerry un duro golpe. “No podía abrir un libro y leer los códigos de diagnóstico,” explicaba. “Me di cuenta que me estaba transformando en un analfabeto.” Fue entonces que el café captó toda su atención. La búsqueda de un mentor de café había comenzado.

## **EN BUSQUEDA DE UN PROFESOR**

Gerry comenzó a tratar de encontrar un tostador dispuesto a enseñarle el oficio. “Pensé que la mejor forma de hacerlo era como aprendiz.” La idea encontró resistencia. “A todo el que consultaba me decía, ‘Chico, realmente tienes que ver cómo hacer esto. No sé como enseñarte.’ Una persona dijo que yo nunca podría tostar café.”

“Debo haber hablado con 15 tostadores,” admitió. Se dio cuenta de que la mayoría de los tostadores confiaban en las señales visuales para obtener información. “Hablaban del color y la estructura y lo que sucedía con los granos, cómo se abrían y cuán aceitosos estaban.”

Gerry finalmente recibió capacitación y la certificación como Maestro Tostador de Café del Coffee Training Institute y de la West Coast Specialty Coffee Company en San Francisco. Con su futuro aún poco claro, la capacitación llegó a un alto precio y con un riesgo definido. “Me costó alrededor de US \$2,000. Me conseguí el dinero y refinancié mi casa.” Con su nueva certificación, Gerry acudió nuevamente a los tostadores con los

cuales ya había hablado. Ninguno necesitaba ayuda, y ninguno estaba dispuesto a correr el riesgo con un hombre ciego.

Sin inmutarse, Gerry comenzó a experimentar con una “tostadora de muestra” de ciento trece gramos en un cobertizo de su patio trasero. Debido a que la preparación de cada porción se demoraba aproximadamente 15 minutos, Gerry literalmente preparó cientos de porciones tostadas en su máquina de “práctica”.

### **APRENDIENDO A ADAPTARSE**

Con la determinación de seguir adelante solo, Gerry usó sus habilidades con la mecánica en su deseo de adaptar equipos para videntes a las necesidades de un tostador de café ciego. Lo primero que necesitó fue una balanza de cocina con indicaciones sonoras. (Desde ese entonces, ha avanzado hasta una romana digital sonora con precisión de una centésima de libra.)

Otro problema importante fue cómo podría leer la temperatura del interior de la tostadora. Pensó en sacar el vidrio de los indicadores, hacer una serie de muescas y sentir donde apuntaban las agujas. La técnica que desarrolló le había dado buen resultado cuando trabajaba con los automóviles.

Sin embargo, un día Gerry encontró por casualidad un medidor múltiple sonoro que incluía mediciones de temperatura. Dormitaba en su sillón cuando su cerebro hizo una conexión que “me sacó del sueño.” Conectó un sensor con termocupla al medidor múltiple y encontró el éxito. “Aquello realmente me entusiasmó. ¡Ahora de verdad podía indicar la temperatura!”

A medida que aumentaba su pericia como tostador, la demanda de su café sobrepasaba a la pequeña máquina. Su patio trasero no se podía adaptar a una empresa mayor, pero Gerry sí podía. Adquirió una tostadora de 9 kilos y espacio comercial en Longmont, Colorado en agosto del 2004.

En el interior de su negocio de café ahora expandido, el aroma a café recién tostado flota en el aire, dando la bienvenida a los visitantes a su puerta. Gerry es considerado un “tostador que trabaja a pedido.” Tuesta sólo pequeñas cantidades y adapta cada una a los gustos de sus clientes. El se enorgullece de la calidad y la frescura de sus finos cafés. “Trato de tostar y despachar en un período de 24 horas.” Su café viaja a lugares tan remotos como Columbia Británica y Florida.

### **EL MEJOR AMIGO DEL HOMBRE**

Un labrador retriever negro llamado Midnight es el perro lazarillo y la compañía constante de Gerry. Como la estrella del logotipo de The Unseen Bean, la versión dibujada de Midnight usa lentes para el sol y su nariz apunta hacia una humeante taza de café. En los envases correspondientes al período de vacaciones, el perro usa una deportiva bufanda de



invierno y aparece delante de una cortina de copos de nieve. El eslogan de Gerry alienta a los clientes a “Degustar la pasión en el café tostado sin ver.”

La misma amiga que había acompañado a Gerry en aquel fatídico viaje a San Francisco trabaja también como artista gráfica y estuvo allí cuando Gerry necesitó de su experiencia práctica. Elizabeth Johnston y su empresa Lizzardbrand Inc. formaron un grupo de investigación bastante grande para ayudar a establecer la identidad de la empresa. Su esposo Jeffrey Hill proporcionó el nombre “The Unseen Bean (El Grano de Café no Visto).”

“Nos hizo reír tanto que pensamos que tenía que ser el correcto,” recuerda Elizabeth. El nombre pegó y nació una nueva empresa.

### ¿NO CONOCE LOS GRANOS?

Correctamente alineados, los recipientes de 208 litros de granos verdes de café se ubican en fila a lo largo de una pared de su ordenado y espacioso lugar de trabajo. Las etiquetas en Braille permiten a Gerry distinguir entre las distintas variedades. Otros esperan en pallets en sus sacos de arpillera a ser trasvasijadas a los recipientes. Los granos zumban y saltan mientras giran en el tambor de su tostadora a gas natural a medida que alcanzan temperaturas sobre los 400 grados.



“Hay señales audibles,” explica. El café pasa por dos “chasquidos” al tostarse. El primero libera al agua de los granos verdes. Gerry se inclina acercándose bien a la gran máquina metálica. “Se calman a medida que se aproximan el chasquido donde liberan el agua.”

Su medidor múltiple sonoro, una buena nariz y una ejercitada atención al sonido le indican a Gerry el momento en que los granos debieran abandonar la tostadora. La

variedad de café también afecta el tiempo y la temperatura del tostado. La caída de los granos a la bandeja de enfriamiento libera una nube de vapor y humo aromáticos. A medida que se enfrían los granos, un sonido de leve crepitar surge con la liberación del aceite que cubre de machas la superficie de éstos.

Aunque su selección puede variar con la disponibilidad de la estación, Gerry ofrece una amplia variedad de cafés provenientes de todo el mundo, incluyendo selecciones de Zambia, Sumatra, Malawi, Etiopía, Guatemala, Perú y 100 por ciento Kona Fancy de Hawai. Sus favoritos provienen de Panamá, Malawi, Uganda y Zambia. “Cuando es posible, trato de comprar granos orgánicos bajo la práctica de comercio equitativo y cultivados a la sombra. Todos mis cafés descafeinados son orgánicos.”

Gerry ha creado varias mezclas únicas incluyendo una correctamente llamada “Passion Blend.” La información para hacer pedidos y solicitar notas de pruebas de todos los cafés de Gerry está disponible en la Internet en la página: <[www.theunseenbean.com](http://www.theunseenbean.com)>. El mantiene notas detalladas de las preferencias de los clientes mediante una máquina de escribir en Braille de Alemania Oriental y puede producir sistemáticamente el café exacto esperado.

### **ALGO SE ESTA PREPARANDO**

Cathy Miller, su amiga de toda la vida, ingresó al negocio en diciembre del 2003. “La llamé cuando necesité ayuda en la época de navidad,” recuerda Gerry. “Nos llegó un pedido de casi 41 kilos y nos tomó alrededor de tres semanas.” Cathy pesa y empaqueta el café y lo prepara para su despacho.

Pero el café no era lo único que se estaba preparando. El romance floreció hace más o menos un año y ahora Cathy comparte tanto el trabajo como la vida con Gerry.

La ayuda de Cathy ha sido sólo uno de los factores en el crecimiento de The Unseen Bean en el negocio. Gerry confía en lo que dicen los clientes y en las apariciones en público en vez de hacer publicidad para generar ventas, pero también ayuda la exposición a los medios de comunicación. Ha aparecido en las páginas principales del *The Denver Post*, en KUSA afiliada de la NBC de Denver, en la Revista 5280 – *Denver’s Mile-High Magazine* y en muchos otros periódicos y revistas.

No es sorprendente que los Delta Gammas locales se hayan hecho sus clientes regulares y sus grandes admiradores. “Su café es sorprendente,” afirmó entusiasmada Meredith Meyers, iniciada de Beta Tau-Miami y miembro de la organización local de ex alumnas de Denver. En efecto, hace poco Gerry aceptó crear una mezcla especial para Delta Gamma a solicitud de las ex alumnas del área en agradecimiento y señal de aprobación al proyecto filantrópico de Delta Gamma, denominado Service for Sight. Con la ayuda de aficionadas al café de Delta Gamma como catadoras del sabor, Gerry rápidamente se dispuso a “atender el bar,” haciendo el tostado para regocijo del jurado.

Gerry se ha acostumbrado a llevar alegría a sus clientes. Al tener dos carreras diferentes para comparar, Gerry piensa que es más feliz convirtiendo los granos que conoce tan bien en un producto que sus clientes han llegado a amar. Se dio cuenta de que “La gente odia gastar el dinero en la reparación de sus automóviles, pero con el café, ¡llegan y se van con una sonrisa! ¡Es un ambiente de trabajo mucho más feliz!”



Información de Última Hora: ¡Gerry acaba de perfeccionar una mezcla única para Delta Gamma que lleva un ancla en la etiqueta del tostado! Y, para apoyar a la hermandad de estudiantes “Service for Sight” (Servicios a los Ciegos), también ha convenido en ofrecer menores tarifas para las actividades de recaudación de fondos de Delta Gamma.

Visite: <[www.theunseenbean.com](http://www.theunseenbean.com)> si desea mayor información.

## **Cómo encontré mi Camino para sortear la Montaña Metafórica:**

### **Lecciones Aprendidas en el Camino del Inca**

Por Justin Grant, Especialización en Historia en la  
Universidad del Norte de Texas, Arlington

**Resumen:** *Un joven comparte los conocimientos que obtuvo mientras participaba en una caminata de expedición en ascenso por el gran Camino del Inca hasta Machu Pichu en el sur del Perú.*

**Palabras Claves:** *Familia, ciegos, experiencia personal, pérdida de la vista, ascenso de montañas, viajes por el mundo, fortalecimiento de la confianza*

En 1999 se me diagnosticó la enfermedad de Stargarts. Me dijeron que había una posibilidad de que perdiera completamente mi vista central, que todo cambiaría y mi mundo quedaría al revés. Estaba sólo en el quinto grado.

Desde la primaria hasta la escuela intermedia, no deseé tener nada que ver con nadie que me preguntara sobre qué estaba pasando con mi vista. Me irritaba cada vez que alguien me preguntaba si necesitaba ayuda para ver algo. Sabía que sólo trataban de ayudar, pero no quería estar en posición donde necesitara ayuda. Era joven y deseaba ser aceptado por todos los demás. Pensé que no había forma de ser aceptado en la preparatoria si siempre necesitaba copias ampliadas de todo lo que hacíamos en la escuela. Mis padres observaban cómo reaccionaba ante las nuevas maneras en que las cosas estaban resultando después de que comencé a perder la vista. Ambos provenían de hogares donde se enseñaba la lección de “si encuentras un obstáculo en tu camino, aprende a sortearlo”. De modo que tal como podrían haberlo hecho cualesquiera de otros padres, los míos me legaron esta lección. Deseaba encontrar el camino para sortear el obstáculo. Si embargo, supe que, si iba a ajustar cuentas con la pérdida de mi vista, algo tendría que suceder; tendría que cambiar mi actitud y mi mentalidad sobre lo que estaba pasando conmigo.

Ello no fue sino hasta mi segundo año de la preparatoria, cuando mi consejero de División de Servicios a los Ciegos de DARS envió a mis padres un mensaje de correo electrónico sobre un viaje para estudiantes ciegos y videntes de ascenso por el gran Camino del Inca hasta Machu Pichu en el sur del Perú. La primera vez que mi mamá me contó sobre el mensaje y el viaje, sentí inmensos deseos de ir. Afortunadamente la empresa que auspiciaba el viaje me aceptó en el grupo. Había 18 de los “supers”, como nos llamaban. Nueve de ellos eran videntes, cinco eran totalmente ciegos y cuatro eran impedidos visuales. Todos nos reunimos en un refugio en Estes Park, Colorado, donde conocimos a Erik Weihenmeyer, el primer y único hombre ciego en alcanzar la cumbre del Monte Everest. Nos habían dicho que él nos guiaría en el ascenso en Perú.

Cuando llegamos a Lima, Perú, mi primera impresión fue, “Guau, este lugar es un caos.” Ni siquiera podía imaginar cuánto tenía de mundo extraño este lugar para una persona totalmente ciega. Después de llegar a conocer bastante bien a cada uno, comencé a reparar en cuánto me estaba centrando en mí mismo, tratando de salir adelante con mi pérdida de vista. El estar cerca de personas que habían perdido su vista por completo me hizo darme cuenta de que sí, que puede que esté perdiendo la vista, pero aún tengo algo de ella. Al principio, el perder mi vista me pareció injusto. Pero a veces estas cosas pasan, y tal como aprendí a arreglármelas durante esta experiencia con personas que son ahora algunos de mis mejores amigos, estoy buscando mi camino para sortear esta montaña metafórica. Sólo porque sean ciegos, ello no significa que no puedan alcanzar la cima.

Este viaje a Perú cambió radicalmente la forma en que consideraba mi impedimento. Es parte de quien yo soy, y tal como lo dijo uno de mis compañeros ciegos, Terry Garret, “No permito que mi ceguera me controle, yo controlo mi ceguera.” Terry Garret y todos los demás estudiantes ciegos que fueron con nosotros me enseñaron que a pesar de poseer una discapacidad, al igual que ellos, eso no significaba que no podía lograr mayores metas en la vida. El viaje a Perú cambió mi forma de pensar sobre mi discapacidad, así como también me abrió nuevas puertas.

## **Convención Nacional de la Federación Nacional de Ciegos:**

### **La Perspectiva de una Madre**

Por Sally Thomas, Madre de Familia, Pearland, Texas

**Resumen:** *Una madre comparte las experiencias de su familia durante su participación en la Convención Nacional de la Federación Nacional de Ciegos (NFB) este verano en Dallas, Texas.*

**Palabras Claves:** *ciegos, niños ciegos, adultos ciegos, tecnología para ciegos, simulación de la ceguera, NFB*

**Nota del Editor:** *Sally, cuyo hijo David cursa cuarto grado en la Escuela Primaria Challenger en Pearland, compartió por primera vez sus comentarios sobre la Red de Familias con Impedimentos Visuales de Texas (Visually Impaired Family Network). Sepa más sobre esta lista de distribución para las familias en*

*<<http://lists.topica.com/lists/txvifamily>>. Agradecemos que ella los comparta también aquí.*

Asistimos a la Convención Nacional de la NFB en Dallas este verano. ¡Estuvo MAGNIFICA! Pudimos reconectarnos con personas que conocimos en Atlanta dos años atrás, participar en algunas actividades divertidas y escuchar a grandes oradores. Da gran fortaleza escuchar a los padres y adultos ciegos hablar sobre sus éxitos al hacer accesible al mundo. El ver a cerca de 3.000 personas ciegas juntas en un solo lugar realmente ayuda a mi hijo a saber que no está solo. Se trata de una experiencia tan positiva que en un momento determinado mi hija vidente me miró y dijo, “¡a veces desearía ser ciega también!”

Disfrutamos especialmente el paseo con bastones. Todo el que desee participar (vidente o ciego) se consigue un antifaz para dormir y un bastón y se desplaza en torno al hotel con un instructor O&M. Este año estuvimos con un instructor ciego. Mi hijo realmente se impresiona al ver la importancia de usar su bastón y que puede desplazarse bien, incluso usando un antifaz. El quiere tener un perro lazarillo algún día, de modo que es necesario contar con excelentes habilidades para desplazarse.

Disfruté especialmente una charla sobre la lectura y escritura con el sistema Braille. La frase “No Puedo” no está en el vocabulario de estas personas. El aprender sobre las posibilidades y recursos disponibles para los lectores de Braille me proporciona herramientas útiles para mi hijo y será de ayuda en nuestra próxima ARD. Hay tanta información disponible en esta conferencia especialmente adaptada para niños en edad escolar.

A mi esposo lo entusiasmó mucho una charla que escuchamos sobre herramientas para enseñar matemáticas a niños ciegos. El orador fue Susan Osterhaus de la TSBVI. Ella conoce de verdad su tema. Es de tan gran ayuda saber que existen personas allá afuera que tienen el conocimiento para enseñar a nuestros niños cualquier cosa que ellos quieran saber. Esperamos que nuestro hijo pueda asistir al programa de matemáticas en la TSBVI este otoño. Es estupendo que tengamos este recurso tan a la mano.

Una de las mejores cosas sobre la NFB es la oportunidad de hablar con otras personas ciegas. Todos dicen que si uno se pregunta cómo nuestro hijo puede participar en una actividad, hay que preguntar a otra persona ciega cómo lo hizo. Existe una red de personas que han enfrentado los desafíos que nuestros hijos enfrentarán y que poseen los conocimientos sobre cómo se puede superarlos.

Otra parte divertida son las exhibiciones de tecnología. Es una oportunidad de ver qué hay allá afuera y hacer preguntas a los proveedores. Tuve la oportunidad de conocer a una de las personas que diseñó el notetaker braille que usa mi hijo y hacerle preguntas sobre las cosas que se puede hacer con este dispositivo para toma de notas. ¡Es mucho más fácil que preguntar a los profesionales locales quien puede o puede no saber! A mi hijo le encanta probar todos los artefactos. Nació en el momento adecuado para abrazar toda la tecnología que está allá afuera.

El próximo año la convención será en Atlanta. Estamos planificando pasar un mayor tiempo que el que pasamos en Dallas. Realmente vale la pena.

### **Lo que mi Hija me Enseñó sobre el Aprendizaje Activo –**

#### **O, ¿De Quién es el Objetivo Después de Todo?**

Por Jean Bugbee, Madre de Familia

Reimpreso con autorización de *Future Reflections*, invierno/primavera 2006

**Resumen:** *Una madre comparte su viaje de estímulo del aprendizaje de su hija a través del juego—en sus propios términos en el hogar y en la escuela—para ilustrar la importancia de respetar a nuestros hijos por quienes son, comunicarse con ellos de la forma en que ellos se comunican, apoyar su aprendizaje en la forma que ellos aprenden y ser conscientes de quién es el objetivo que estamos tratando de alcanzar.*

*Palabras Claves: familia, ciegos, aprendizaje activo, comunicación, desarrollo de conceptos, programación educacional*

*Nota del Editor: El siguiente artículo se editó de una presentación realizada en la Convención de Aprendizaje Activo de Estados Unidos (North American Active Learning ensective Learning Convention) patrocinada por la Fundación Lilliworks, en febrero del 2005. Si desea mayor información sobre el Aprendizaje Activo, consulte los siguientes sitios Web: <<http://www.lilliworks.org>>; <<http://www.penrickton.com>>; <[http://www.visionkits.com/Lilli\\_Nielsen.html](http://www.visionkits.com/Lilli_Nielsen.html)>;and <<http://www.tsbvi.edu/Education/vmi/nielsen.htm>>.*

En 1983, adopté a mi hija Renee. Era soltera; tenía experiencia trabajando con adultos discapacitados pero no una pista sobre el cuidado de los bebés. Renee tenía cinco años y medio, pesaba dieciséis kilos, se desenvolvía más o menos como un bebé de nueve meses y era muy linda. Cuando sonrió y estiró sus manos para que la alzaran en brazos, fue amor a primera vista.

Renee sufrió lesiones debido a un error médico cuando tenía catorce días, en 1978. Tiene parálisis cerebral moderada, retardo mental, epilepsia e hidrocefalia que es controlada mediante una derivación ventrículo peritoneal. No tiene la capacidad de sorber y tiene mucha dificultad para poder tragar. Fue desde el hospital a un hogar de adopción médico cuando tenía dieciséis meses. Se sentó sola cuando tenía cuatro años y pudo gatear y caminar sostenida de las manos a los cinco años. Actualmente tiene veintiséis años y aún camina de la misma manera.

La conocí en su escuela especial, que poseía gran cantidad de equipos para rehabilitar a niños con discapacidades graves. Sus objetivos según el Programa de Educación Individualizado eran apilar bloques, apilar anillos, trabajar con juegos de encaje de piezas, cepillarse los dientes, cepillar su cabello, usar el inodoro, alimentarse por sí sola, caminar y hablar. En la escuela usaban perfilamiento, modelamiento, trabajo de guía con las manos e indicaciones verbales y corporales. Ninguno de ellos estaba funcionando.

Ella arrojaba, golpeaba y dejaba caer los objetos al suelo; se los llevaba a la boca; se sacaba la ropa; jalaba del cabello; trataba de arrebatar los lentes a las personas (y cualquier cosa que pudiera asir); y articulaba a todo lo que dieran sus pulmones—todo ello con gran alegría y vitalidad.

Me la llevé a casa, pero me llevó dos meses convencer a su asistente social de que estaba en lo correcto. Era una situación de opciones contradictorias. Sólo un loco querría a esta niña y no les entregan niños a los locos. Estaba en un gran hogar de adopción. Su madre adoptiva era una terapeuta física retirada. Estaba rodeada de amor, lo cual era bueno—pero también estaba siempre rodeada de su cuna, corral de juego, silla alta o cochecito de paseo—lo que no era tan bueno.

Nuestras primeras semanas juntas fueron una experiencia de aprendizaje increíble para mí. Arrojaba su botella una y otra vez, así es que le conseguí una taza con boquilla para sorber. La puse en su corral con muchos juguetes. Los arrojó todos hacia afuera del corral, entonces la puse fuera de él y ella lo llenó con los juguetes. Dejé que me tomara las manos y que me llevara por toda la casa para explorar las cosas. Hice que la casa fuera segura

para Renee. Coloqué su colchón en el suelo, puse una puerta para bebés en su puerta (para poder dormir en la noche) y la dejé suelta.

Cuando demostró interés en algo, conseguí más de ese tipo de cosas. Le gustan las cajas didácticas así es que comencé a coleccionarlos para ella y continué en busca de objetos que le interesen.

La casa era un desastre, pero ella se mantenía ocupada y feliz. Esta situación se mantuvo por más de dos años. Nos divertíamos mucho, pero me preocupaba no estar haciendo lo correcto.

Durante años los profesores me decían que ella tenía que aprender habilidades de clasificación y apilamiento de modo que le fuese bien en las pruebas de coeficiente intelectual. La escuela también ofrecía a Renee entrenamiento de las destrezas funcionales, como cepillarse los dientes y uso del inodoro. Cuando el desarrollo de sus habilidades de clasificación, apilamiento y funcionales no era suficiente, los médicos y profesores dijeron que o yo no estaba haciendo suficientes esfuerzos o que simplemente su retardo era demasiado (o ambos).

En algún momento durante el transcurso de los acontecimientos me di cuenta de que todo lo que ella realmente sabía como hacer, lo había aprendido a partir de sus propios juegos. Tenía que sentirse motivada por la actividad para poder realizarla. Le gustaba el sonido, de modo que golpeaba, dejaba caer y jugaba con los juguetes musicales, articulaba sonidos y agitaba los objetos para ver si hacían ruido. Le gustaba lo que podía hacer con sus manos, por lo que hacía más de lo ya mencionado. En cuanto a clasificar y apilar, dedicaba menos atención a estas actividades. Si no hacía un sonido agradable, ¿para qué hacerlo? Le gustaba que le cepillara el cabello o los dientes, así es que no quería aprender a hacerlo ella misma, incluso si se la elogiaba. No parecía manejar suficientes palabras para comprender lo que yo quería, pero tal vez no le interesaba complacerme haciendo algo que para ella no tenía sentido.

Aprendí a dejarla que me mostrara lo que le interesaba y lo que podía hacer. Si no poseía las destrezas elementales y la actividad no era motivadora por sí misma, ella no la realizaba—punto. Si yo deseaba que ella aprendiera a hacer algo, tenía que proporcionarle materiales o actividades que desarrollaran las habilidades esenciales y luego hacer que la actividad le resultara “productiva”. Nunca había oído del Aprendizaje Activo, pero lo estaba realizando.

Antes de la escuela secundaria, era la única estudiante con su nivel de discapacidad en su clase. Era única. Decidí no darle importancia a las pruebas de coeficiente intelectual. Había una gran parte de la capacidad de valerse por sí misma que ella simplemente no iba a adquirir. Estaba cansada de que le hicieran pruebas sobre lo que no podía hacer, en lugar de valorar lo que sí podía hacer. Recurrí al Programa de Educación Individualizado para proteger sus derechos y oportunidades, pero no esperé que ellos le enseñaran mucho.

Si embargo, insistí en darle oportunidades para aprender a través del juego y a su manera en el hogar, y con el tiempo adquirió la funcionalidad en sus habilidades. Ahora apaga y prende la luz, coloca la ropa del lavado en cestas, la basura en el basurero, y la correspondencia en el buzón. Le corresponde a ella llevar la cesta plástica en la tienda de alimentos, poner las cosas sobre el mostrador (normalmente dando un golpe) y llevar a

casa la bolsa con las compras. Y Renee se comunica muy bien conmigo, sólo que no en inglés.

Actualmente, según su programa diario para adultos ella tiene que cumplir metas e insisten en que debe aprender a lavarse las manos. Ellos reclaman que tomó mucho tiempo lograr que lo hiciera; que ella era dependiente de una gran cantidad de indicaciones corporales y verbales. Les preocupaba que simplemente no hubieran sabido cómo enseñarle. Les expliqué que a Renee le encanta jugar en el agua y quiere que el personal le preste toda la atención posible. Renee también tenía un objetivo y lo ha logrado. Tiene un retardo, pero no es estúpida.

Renee es muy feliz. Puede hacer mucho más de lo que alguna vez alguien soñó que podría hacer. Ahora “entiende” el concepto total de causa y efecto. Puede alimentarse sola, jugar durante horas sin sentir frustración, y sostener la ducha manual. Puede sacarse la ropa y ponerse los calcetines en los pies y las manos, y ¡cree que el control remoto de la puerta automática del garaje es maravilloso!

Debemos recordar el respetar a nuestros hijos por quienes son, comunicarse con ellos de la forma en que ellos se comunican, apoyar su aprendizaje en la forma que ellos aprenden y ser concientes de quién son los objetivos que estamos tratando de alcanzar. El educar niños requiere amor, paciencia y sentido del humor. También es la diversión mayor y más difícil que usted tendrá.

---

### ‘Esta es Quien Soy’

Por Diane Rogers

(Reimpreso con autorización de la *Revista STANFORD*, publicada por la Asociación de Alumnos de Stanford, Universidad de Stanford.)

**Resumen:** *Este artículo describe las experiencias de Liz Phillips, estudiante universitaria ciega de la Universidad de Stanford. Entrega información sobre adaptaciones para estudiantes universitarios con discapacidades, temas de accesibilidad, técnicas de estudio, defensa de uno mismo y la importancia del buen sentido del humor.*

**Palabras Claves:** *Programación, ciegos, impedidos visuales, sordociegos, discapacidades, defensa de uno mismo, accesibilidad, adaptaciones, tecnología de apoyo.*

Al entrar a la sala de clases, el profesor de filosofía John Perry encontró sólo un plato vacío. Las galletas con trocitos de chocolate horneadas por uno de sus estudiantes habían desaparecido todas. ¿Qué iría a hacer un estudioso de ética hambriento?

“Pareció decir, ‘Tal vez podría robar una galleta a Liz sin que ella se dé cuenta,’” dice la estudiante de cuarto año Liz Phillips, estudiante ciega del curso. “Tenía mi galleta asida bastante fuerte porque intuía que él intentaría algo, pero su mano surgió rápidamente de algún lado y me la arrebató. Fue divertido.”

¿Divertido? Sin duda, Perry no se estaba aprovechando de una estudiante discapacitada, sino, más bien, realizando una proposición. “Liz y yo tenemos una relación bastante buena, de modo que ocasionalmente disfruto explotar el hecho de ella es ciega, o hacer que otros estudiantes se acostumbren a ser positivos con respecto a ello,” señala.

“Además, ella tiene una risa agradable y cualquier cosa que haga reír a los estudiantes a principios de la clase los ayuda a permanecer despiertos.”

Ese nivel de aceptación, donde profesores y compañeros de curso pueden aceptar la discapacidad de un estudiante y luego continuar con la actividad de aprender, es comparativamente poco común. En algunas clases, los instructores no se sienten seguros de cómo tratar a Phillips. “Muchas veces a la gente le es complicado verme,” afirma. “Si levanto mi mano y otras personas levantan las suyas, las llaman a ellas. Ha sucedido con la suficiente frecuencia que ya no pienso, ‘Oh, [ese profesor] debe estar pasando un día de mala vista.’”

¿La solución que encontró Phillips? “Gritar.”

Ella además tiene que recordar al profesorado describir cualquier cosa que pongan en la pizarra. En una clase, “levanto constantemente la mano y pregunto, ‘¿Qué escribió?’” señala ella. El profesor “no estaba siendo egoísta, sino que continuamente se olvidaba.” Después de varios días de recordarle, el instructor finalmente dijo algo como, “Oh, ¿necesita que yo le diga lo que estoy escribiendo?”

“Pues sí,” respondió Phillips. “Aún no puedo ver.”

Phillips es una de casi 900 estudiantes de Stanford que reciben adaptaciones de la Oficina de Educación Accesible de la Universidad. Sus discapacidades son de diversa índole, clasificándose en 11 categorías principales que van desde las enfermedades crónicas hasta dificultades del aprendizaje y desde impedimentos de la capacidad auditiva hasta desórdenes psicológicos. Sus desafíos pueden ser académicos, sociales, relacionados con la salud o la movilidad—o todos los mencionados. Algunos necesitan sólo asistencia ocasional: un estudiante con alergias graves a algunos alimentos puede necesitar acceder a un comedor donde no se consuma maní, o alguien que tenga una pierna rota puede necesitar desplazarse a la clase en un carro de golf. Otros visitan casi a diario la Oficina, en el Paseo Salvatierra cerca del Centro Haas para Servicio Público. Phillips, por ejemplo, acude hasta allí para conseguir libros y exámenes en Braille, y capacitación en tecnología de apoyo. Además, a menudo debe idear formas creativas para abordar sus trabajos escolares y abogar por sí misma en la sala de clases.

Stanford fue la primera opción de universidad para Phillips ya que es una universidad centrada en la investigación—“y realmente deseo descubrir algo.” Fue aceptada por decisión anticipada, y llegó un mes antes de que las clases comenzaran a su primer año universitario para familiarizarse con el campus con su perro lazarillo, Bonds. Cuatro años después, llegar a clases aún es un desafío, en particular cuando el terreno físico cambia en forma inesperada. Si Bonds pasa por debajo de un trozo de cinta de advertencia—es inteligente pero no sabe leer—es posible que Phillips se golpee contra un aparato de construcción. Cuando una vereda familiar está obstaculizada por bicicletas estacionadas, puede que ella las derribe con un movimiento inadvertido de su mochila.

“Muchos chicos no piensan en las personas ciegas o en sillas de ruedas, y las estacionan en todo el campus,” dice Perry. “Así es que de vez en cuando recojo una bicicleta que esté obstaculizando el paso y la lanzo al contenedor de basura.”

Phillips conoció a Perry cuando ella buscaba un edificio en la Inner Quad y él se detuvo para preguntarle si podía ayudarle con las instrucciones. El verano pasado, ella recibió una

beca de la oficina del subdirector para la educación universitaria para trabajar con Perry en su programa radial “Philosophy Talk” (Charla sobre Filosofía), investigando sobre temas que incluían la dignidad, el suicidio y el ambiente. “No tengo mayor idea sobre la justicia global,” dice Perry. “Pero si alguien inteligente como Liz lee lo que aparece en la Internet y lo deja resumido a 30 páginas, puedo parecer que sé algo del tema.”

Gracias a los avances en la tecnología durante los últimos 10 años, Phillips puede recurrir a la Internet casi tan fácilmente como un estudiante vidente. Mediante un programa lector de pantalla, ella lee a través del oído, escuchando atentamente cómo una voz sintética pronuncia las palabras que aparecen en pantalla. Toma tiempo—la mayoría de los estudiantes ciegos escuchan cerca de 300 palabras por minuto, mientras que un lector vidente normalmente procesa entre 400 y 500—pero es más rápido que digitalizar el material e imprimirlo en Braille.

Cuando el director de la Oficina de Educación Accesible Joan Bisagno llegó a Stanford en 1996, el personal del Centro de Recursos para la Discapacidad en el primer piso de la Biblioteca Meyer estaba formado por dos personas; contaban con un solo computador para ejecutar un programa lector de pantalla para ciegos. Actualmente, el Centro de Recursos para la Discapacidad de la Oficina de Educación Accesible, que coordina los servicios para todos los estudiantes con discapacidades, cuenta con un personal formado por cinco profesionales de tiempo completo y ocho intérpretes de medio tiempo. El Centro de Aprendizaje Schwab creado recientemente, que entrega servicios a los estudiantes con dificultades de aprendizaje y síndrome de atención deficiente e hiperactividad, emplea a tres profesionales y a dieciséis instructores de medio tiempo.

De igual manera, Rosa González, funcionaria de la Universidad encargada del acatamiento de la Ley para Estadounidenses Discapacitados y de la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación, recibió entre cuatro y cinco quejas de estudiantes por trimestre a principios de los años 90. La mayoría de las quejas se referían a la falta de acceso físico—los estudiantes no podían subir las escaleras de la Old Fire Truck House (Antigua Estación de Carros Bomba) o al vehículo de servicio regular Marguerite, o no podían llegar a las residencias estudiantiles. Una década y \$10 millones de dólares después, se han eliminado la mayor parte de las barreras físicas del campus. Se han instalado rampas, puertas mecánicas, ascensores y baños accesibles en edificios cuyo uso académico y público es intenso. En la actualidad, menos estudiantes presentan demandas—normalmente dos por año—y por lo general éstas se refieren a la accesibilidad a la enseñanza.

El grupo de estudiantes discapacitados de más rápido crecimiento es al que se le ha diagnosticado problemas psicológicos o psiquiátricos, tales como depresión grave y desorden bipolar. El psicólogo Alejandro Martínez, quien dirige los servicios psicológicos y de orientación en el Servicio de Salud Estudiantil de Vaden, señala que durante los 24 años que ha estado en Stanford, ha observado un “aumento significativo” en la cantidad de estudiantes que necesitan hospitalización psiquiátrica o medicamentos psicotrópicos. “En el pasado, no había mucho que se pudiera hacer por los estudiantes que sufrían desórdenes psiquiátricos,” señala. “Pero con la llegada de las adaptaciones para ellos, eso está cambiando.” En vez de dejar la escuela debido a la necesidad de tratamiento o por dificultades académicas, “muchos más de estos estudiantes pueden seguir en el campus.”

Los estudiantes trabajan con miembros del personal de la Oficina de Educación Accesible para desarrollar planes de adaptaciones que satisfagan sus necesidades. A menudo, estos planes combinan tecnologías y estrategias. Por ejemplo, los estudiantes que tienen dificultades de procesamiento visual podrían usar los computadores reservados en un laboratorio del segundo piso de la Biblioteca Meyer para destacar palabras y oraciones en colores brillantes o fuentes diferentes, ya que los cambios en la presentación del texto pueden mejorar su capacidad para distinguir las palabras escritas. Muchos estudiantes con discapacidades toman 12 unidades por trimestre, en lugar de las usuales 15. Un estudiante ciego llega al Campus con una inmensa carga de equipos. Lleva un lector de pantalla—Window-Eyes o JAWS—y a menudo un escáner más un programa de lectura Kurzweil. También un BrailleNote portátil, el cual parece una laptop y le permite tomar notas en clases, y probablemente tiene una Perkins Brailier en el cuarto de su hogar estudiantil—una pequeña máquina de escribir con seis teclas que producen puntos Braille.

Para obtener un texto escolar en otro formato, el estudiante entrega un programa del curso a Lisa Sheftman, coordinadora de alojamiento y formatos alternativos de la Oficina de Estudios Accesibles, quien se comunica con la editorial del libro. Una vez que el estudiante da prueba de estar matriculado en un curso, confirma haber comprado un texto escolar y se compromete a no distribuir la versión electrónica a nadie más, la editorial transfiere el texto en formato electrónico a Sheftman, quien lo convierte a Microsoft Word, archivo PDF de Adobe, archivos de audio digitales (MP3), Braille o cualquier formato que el estudiante prefiera.

Sin embargo, una versión electrónica no siempre está disponible. “Es un desafío si un profesor necesita una edición en particular,” dice Sheftman. “Aunque Los Hermanos Karamazov siempre termina de la misma manera, puede que la facultad desee una traducción específica.” Estos textos escolares pueden ser traducidos al Braille, generalmente por una comisión de especialistas externos al campus.

Los textos en otro formato no son ideales para todas las situaciones. Cuando se trata de tomar notas sobre una tarea o volver atrás para buscar citas, Phillips prefiere un lector más personal—idealmente, un compañero de clases. Ella le solicita al profesor que informe al principio del curso que está buscando un lector, y generalmente recibe varias respuestas. “Liz fue alguien a quien deseaba llegar a conocer mejor,” dice la alumna de tercer año de la universidad Emily Fletcher, quien comenzó leyendo con Phillips hace dos años y con la cual se han hecho grandes amigas. “Cuando estoy en una clase, me gusta mucho hablar sobre el material, y Liz y yo no sólo leemos, sino que nos detenemos, argumentamos y conversamos.”

Conclusión: les toma mucho tiempo a los estudiantes ciegos leer y revisar el material de los cursos. “En general, mi método es usar un lector [humano] o leer en Braille, o escuchar cintas o leer versiones de los textos en la Internet. Los uso todos cuando me preparo para estudiar,” dice el estudiante de cuarto de la universidad Tyler Dumm.

Luego están los exámenes. Cada vez que Dumm da una prueba, da inicio a un esfuerzo conjunto de la Oficina de Educación Accesible. Digamos que la Profesora Green anuncia la prueba. La redacta y se la entrega al auxiliar docente White, quien se la entrega—con 72 horas de anticipación, idealmente—a Sheftman. Mientras Dumm ingresa a la Red para reservar una sala de exámenes en la Oficina, Sheftman lleva su prueba a la Cabina Braille,

una oficina sin ventanas en el subterráneo de la Biblioteca Meyer, donde el especialista en Braille Gay Baldwin y la coordinadora de adaptaciones y formatos alternativos Alice Wong la transcriben al Braille. Dumm lleva el examen a la Oficina, luego imprime sus respuestas en hojas Braille de 292 por 279 mm, las que son devueltas a la Cabina. Baldwin o Wong “interlinean” las respuestas de Dumm, escribiéndolas con lápiz grafito entre las líneas de sus respuestas en Braille, y llevan por mano la prueba de vuelta a la Oficina. Desde allí, es devuelta al auxiliar docente y finalmente a la profesora. Justo a tiempo para comenzar la preparación de la prueba de la semana siguiente.

La coordinación de todas estas etapas depende del cumplimiento con los plazos, y cuando un miembro del profesorado se atrasa en entregar un examen a la OAE, señala Dumm, puede estropear todo. “A veces uno se frustra: ‘Maldición, este profesor no lo logró.’ Pero no hay que preocuparse. Están trabajando. Yo estoy trabajando. Lo lograremos.”

Dumm perdió la vista debido al cáncer siendo un niño de corta edad, luego le amputaron la pierna izquierda cancerosa a la edad de 10 años. Como miembro del directorio de la unidad del Norte de California del Estudio de Grabaciones sin fines de lucro Recording for the Blind and Dyslexic, persigue un título profesional de estudios superiores y eventual carrera en fisioterapia. Este año, Dumm fue el primer estudiante ciego en matricularse en Cirugía 101, parte de su concentración en la rehabilitación y la fisiología deportiva en la especialización en biología del ser humano. Mientras que otros estudiantes se refieren a un esqueleto al frente de la sala, Dumm siente los huesos humanos que le han entregado los instructores adjuntos Ian Whitmore y John Gosling, ambos profesores de cirugía. Pero las clases también se apoyan mucho en diagramas que se proyectan en una pantalla—normalmente inaccesible para Dumm.

Entra en escena el equipo de formato alternativo para estudiantes talentosos de la Oficina de Educación Accesible. Baldwin ya le había proporcionado a Dumm reproducciones en láminas de aluminio texturizadas del cerebro para un curso de psicología, trayendo un cortador de pasteles de su cocina para formar un modelo con protuberancias que designaba las vías nerviosas. En todo este tiempo, los especialistas confiaban en el asistente de laboratorio de Dumm para realizar el curso, Shelley Hou, 2000, Maestría en Humanidades el 2003, quien tomó la misma clase de cirugía varios años antes y aún tenía sus notas. Mediante un Intensificador de Imagen Táctil, el que suspende diminutas bolitas de polipropileno en papel sensible al calor, el equipo de formato creó diagramas con líneas de diversos espesores para designar músculos, vasos sanguíneos y nervios en la cavidad torácica. Bolitas dispuestas en línea reemplazaban a las costillas.

Debido a que usa una pierna ortopédica, Dumm señala que a él le interesa especialmente la forma en que funciona el cuerpo humano y que desea obtener todo lo que pueda del área del laboratorio en la cual los estudiantes diseccionan cadáveres. “Shelley entrega una descripción verbal de las cosas que no se distinguen verdaderamente al tocarlas, tales como la coloración de los tejidos,” señala Dumm. “Ella también me ayuda físicamente en el proceso de disección, guiando mi mano cuando utilizo un escalpelo para separar el tejido conectivo unido a un músculo, o para quitar parte de la grasa del área subcutánea.” (Posdata: Dumm obtuvo una calificación A+ en la clase.)

Liz Phillips llegó a Stanford esperando obtener una subespecialización en física, y llegó a dominar el difícil código Nemeth en Braille para estudiar mecánica cuántica y relatividad. Sin embargo, concluyó que le tomaría demasiado tiempo terminar la escuela. “Todo se refería a manejar ecuaciones y las clases de astronomía habrían sido imposibles para mí,” señala.

En lugar de lo anterior, Phillips se concentra en la filosofía, la cual desea enseñar a nivel universitario. Descubrió su pasión en Filosofía 80: Mente, Materia y Significado. “¿Han tenido uno de aquellos momentos en que pueden recordar el segundo exacto cuando algo sucedió?” pregunta, dibujando una gran sonrisa. “Sólo miré alrededor de mi habitación ese día y fue como decir, ‘Esta es quien soy.’ Dije, ‘Mamá, no tenía idea de que podía obtener reconocimiento por hacer lo que hago todo el tiempo.’ Y nunca ha cambiado. Aún me despierto y comienzo a funcionar, ‘Así es.’”

No obstante, Phillips señala que puede tomar tiempo el resolver cómo abordar algunos de los campos secundarios de la filosofía. La lógica, por ejemplo, depende de los sistemas de notación, símbolos y comprobaciones no diferentes de los utilizados en matemáticas y física. Este año, ha estado trabajando con el estudiante de postgrado Patrick Girard para aprender el antiguo sistema de notación polaco que se utilizó en lógica antes de la aparición de las computadoras, y ahora lo están traduciendo a un sistema más accesible y contemporáneo. “Estamos tratando de proponer una notación estándar para la lógica que ayudaría a transcribir los textos de lógica para los estudiantes ciegos, y a los lógicos ciegos en general,” señala Girard. Hay un descubrimiento relacionado con el proyecto que particularmente agrada a Phillips: supo, por un amigo vidente, que Girard tenía el cabello azul, y luego rojo.

Dada su experiencia con una discapacidad que es aparente, Phillips siente empatía con aquellos que tienen las llamadas discapacidades ocultas. “La gente realmente puede ser irrespetuosa con los estudiantes con trastornos psicológicos o dificultades de aprendizaje,” señala. “Es como decir, ‘Puedes hacer cálculos en la pizarra— ¿por qué no puedes leer?’ O, ‘Eres realmente inteligente, obtienes excelentes calificaciones—¿qué quieres decir con que tienes una discapacidad?’”

Debido a estas actitudes, la mayoría de los estudiantes con dificultades psicológicas y de aprendizaje prefieren no revelarlas. (Aquellos que hablaron con STANFORD pidieron cambiar sus nombres.) “Existe un estigma social vinculado a ello, en particular en la academia,” dice un estudiante de postgrado que es disléxico. “No quiero que alguien diga, ‘No puedes editar nuestra revista,’ y no deseo que afecte los empleos futuros.”

Al igual que muchos estudiantes con síndrome de atención deficiente, la estudiante de segundo año universitario Ellen Cooper pasó años resistiéndose a la calificación de “discapacidad”. Aunque se le había diagnosticado en séptimo grado, al principio se rehusó a utilizar las adaptaciones ofrecidas por el distrito de su escuela: “No deseaba ser diferente y es realmente embarazoso para una niña de 12 años explicar a sus compañeros de clases por qué necesita más tiempo en un examen de matemáticas.”

Cooper terminó la escuela preparatoria ocupando una mayor cantidad de horas en los proyectos a largo plazo y con la ayuda de sus padres, quienes le recordaban organizar las tareas y los plazos finales. Pero en su primer año de universidad tuvo que leer cientos de páginas cada semana para el IHUM, el curso anual requisito en las humanidades, y su

programa escapó de su control. Cooper redujo su carga académica y solicitó mayor tiempo en los exámenes. ¿Cuál fue el cambio más difícil? Se dio cuenta de que necesitaba nueve horas de sueño cada noche y sus amigos se quedaban hasta muy tarde en su habitación. “Me tomó un trimestre poder decir, ‘Tienen que irse.’”

Laurel Weeks, coordinador de estrategias de aprendizaje en la Oficina de Educación Accesible, dice que muchos estudiantes con discapacidades necesitan descomponer los proyectos grandes en tramos más manejables. “Es mucho menos atemorizante pensar, ‘Hoy sólo tengo que pensar en tres posibles temas para un informe de semestre, y mañana encontraré algún material documental,’” señala. “El énfasis ya no está en, ‘¿Cómo voy a terminar esto?’ si no en, ‘Aquí es donde comenzaré.’”

Weeks, que trabaja con aproximadamente 100 estudiantes con dificultades de aprendizaje cada trimestre, admite que estos consejos para estudiar puede que suenen simplistas para los competitivos estudiantes de Stanford. Pero los desafíos del procesamiento de información, incluyendo los temas relacionados con la memoria y los desórdenes de lectura, requieren soluciones específicas. Esta es la razón de por qué Weeks se sorprende cuando escucha sobre profesores que culpan a los estudiantes de burlarse del sistema. “Si ellos vieran los tipos de documentación que yo veo, estoy segura de que pensarían de manera diferente,” dice. “Veo perfiles de estudiantes que son tan capaces en tantas áreas, y luego hay un área tan distinta que hace verla [la discapacidad] muy real. No es algo que alguien trataría de compensar — no hay beneficio en ello.”

La candidata al doctorado Connie Stillwell recuerda que tan rápido como su madre la matriculaba en clases para estudiantes dotados, ella tenía que abandonarlas porque no podía pasar las pruebas de lectura. “La cantidad de veranos que pasé bajo arresto domiciliario cuando tenía 8 y 9 años, leyendo libros—” comienza diciendo Stillwell. “Me decían, ‘No puedes salir hasta que hayas terminado un capítulo de El Potro Negro o El Jardín Secreto.’”

Stillwell siempre sospechó ser disléxica: “Siempre se me enredaban las cosas.” Pero también pensaba que nada se podía hacer al respecto. Salió de la universidad, continuó hasta obtener dos grados de maestría y luego postuló a un programa de doctorado en Stanford. Cuando fue aceptada, su novio insistió que se sometiera a pruebas para medir su discapacidad. “El le dijo, ‘Si vas a ir a una nueva escuela—tal vez haya un centro allí.’”

Sí lo había. Y en una tarde memorable, Stillwell y su tutor de la Oficina de Educación Accesible hicieron un descubrimiento: si escuchaba leer un párrafo en voz alta mientras leía el texto en forma silenciosa para sí misma, ella lo lograba. “No puedo ver mis errores,” señala. “pero puedo oírlos.”

Ahora todos los textos de Stillwell son digitalizados por la OEA y ella utiliza dos diferentes lectores de pantalla en su computadora. Afirma que su comprensión ha llegado al “máximo.” El Centro de Aprendizaje Schwab le ha facilitado una computadora laptop y un iPod para que pueda descargar archivos MP3 y “leer” sus tareas mientras realiza sus viajes regulares en tren. “La oficina se ha inclinado ante mí,” señala.

La OEA también paga cuatro horas de instrucción de un idioma extranjero cada semana ya que aprender un nuevo idioma—requisito del programa de doctorado de Stillwell—es uno de los mayores desafíos académicos para los estudiantes disléxicos. Muchos estudiantes

con discapacidades tienen dificultades para dominar los fonemas de un nuevo idioma, señala Weeks; a algunos les es difícil deletrear porque no pueden retener las imágenes de las palabras en sus cabezas. “Se deja ver realmente en las pruebas de vocabulario y en los ensayos,” dice Kathryn Strachota, profesora contratada del Centro de Idiomas quien ha enseñado alemán en Stanford por más de 30 años.

Strachota, Maestría en Humanidades en 1970, afirma que puede ser un desafío reestructurar las actividades de la clase para acomodar a estudiantes que necesitan indicaciones visuales y cinestésicas; pero recuerda un ejercicio reciente para enseñar preposiciones, cuando dispuso a los estudiantes en parejas y los hizo decir uno al otro que demostraran cómo colocar un libro auf den Tisch (sobre la mesa) o poner un cuadro an die Wand (sobre la pared). Un estudiante con dificultad de aprendizaje se acercó a ella después de la clase y, sin dejar de estrecharle la mano, le dijo: “Eso estuvo bueno. Debiéramos hacerlo más a menudo.”

Strachota argumenta que todo lo que haga para ayudar a los estudiantes con dificultades de aprendizaje ayuda al resto de la clase. “Obliga a encontrar más formas de ampliar el repertorio y ayuda a pensar en distintas maneras para disparar la creatividad.”

De hecho, el poner los ejercicios y los materiales escolares más al alcance de todos los estudiantes es el punto central de un nuevo movimiento denominado diseño universal para la instrucción, o DUI. La filosofía de éste toma su nombre de los principios arquitectónicos que pretendían crear espacios públicos más accesibles para las personas con discapacidades, pero que terminaron beneficiando a la población en general—tales como los cortes de solera, originalmente diseñados para quienes se desplazan en sillas de ruedas y que ahora les encantan a los padres que llevan a sus bebés en coches. De igual manera, el DUI aprovecha la tecnología para construir cortes de solera educativos en la instrucción del salón de clases. Consideremos una pizarra que puede capturar y más tarde reproducir cualquier cosa que se escriba sobre ella. Puede ser esencial para los estudiantes con impedimentos visuales o dificultades de aprendizaje, pero es probable que ayude a todos los estudiantes a organizar y recordar mejor sus notas. “Ahora los profesores informan en clase que necesitan encontrar lectores y quienes puedan tomar notas,” señala Bisagno, de la OEA. “Pero si uno tuviera tecnología DUI en un salón de clases, ésta podría terminar con las adaptaciones para los alumnos con discapacidades y éstos no tendrían necesidad de decir que tienen alguna.”

A pesar de las demandas específicas de Cirugía 101 y de lógica, Dumm y Phillips señalan que a menudo son ajustes relativamente menores los que los ayudan más en sus clases. En una carta que se le pidió que escribiese a los instructores del programa sobre escritura y retórica en la enseñanza de estudiantes con discapacidades, Phillips hizo varias sugerencias específicas: enviar las tareas por correo electrónico en adjuntos que sean fáciles de visualizar; dar a los estudiantes la posibilidad de investigar en línea, en lugar de ir a la biblioteca; incluir información visual y auditiva en las presentaciones; asignar los asientos en las clases pequeñas y pedir que todos los estudiantes digan sus nombres antes de hablar; distribuir resúmenes de los próximos temas de estudio; enviar la información a la OEA con bastante antelación a las fechas límite de envío de las tareas; no temer hacer preguntas. Ah, y por supuesto, no acariciar a los perros lazarillos cuando éstos estén trabajando.

Para muchos estudiantes con discapacidades, lo académico les demanda un tiempo adicional importante. “Es una lucha constante para estar al día,” dice Phillips. Sin embargo, se hacen el tiempo para los intereses que tienen fuera del salón de clases. “No nos perdemos demasiado,” dice Beth Graham, estudiante de tercer año y novia de Dumm por casi dos años. Hace poco Graham y Dumm terminaron el tercer libro de las Crónicas de Narnia y ahora están ocupados con una cinta de audio de El Código Da Vinci. Juegan al póquer con naipes en Braille y ajedrez con piezas que llevan tarugos y no se caen cuando alguien hace un movimiento. Con frecuencia, Dumm sale al aire libre a hacer caminatas, montar a caballo, navegar en kayak o escalar rocas.

Cuando él y Graham van a ver una película en un teatro de Palo Alto, Graham describe lo que sucede en un susurro. “Y lo disfruto porque me permite ver más cosas sobre la película.” Pero ella también recuerda un concierto de Chieftains en el Memorial Auditorium, cuando ella le estaba contando a Dumm sobre los instrumentos de los músicos y un sujeto sentado próximo a ellos les preguntó por qué hablaban. “Pudo no haberse dado cuenta que Tyler era ciego, pero fue tan rudo,” recuerda Graham. Al menos cuando van a Flicks no hay peligro de ofender a nadie. “Tal vez podría describir algo a gritos si quisiera.”

Phillips también disfruta ir a Flicks con uno o más del grupo de amigos que invariablemente la acompaña. Escribe poemas y canciones, los cuales ha presentado en un acontecimiento de fin de semana para los padres de familia del cual ha sido anfitrión el Writing Center, y se encuentra trabajando en una epopeya de ciencia ficción.

Durante muchos años, Phillips ha sido la portavoz del Centro Nacional sobre el Síndrome del Bebé Sacudido, y con frecuencia da discursos para grupos como la Academia Estadounidense de Pediatría y la Liga para el Bienestar Infantil de Norteamérica. En estas conferencias y en una aparición en Buenos Días América, Phillips describe cómo perdió la vista cuando tenía 6 meses de edad cuando la niñera de un vecino la sacudió violentamente, soltándole ambas retinas y poniendo su vida en peligro.

Phillips ha sido la anfitriona de muchas reuniones en el cuarto de su hogar estudiantil en Storey House para intentar revivir una comunidad de estudiantes de Stanford con discapacidades, cuyos miembros entregaban recursos y apoyo a otros estudiantes, y realizaban gestiones como grupo para lograr mejoramientos continuos— tales como mayor cantidad de letreros en Braille en los edificios del campus. Pero sólo un estudiante más ha aparecido hasta el momento, de modo que ahora Phillips está destinando aquellas horas alejada de los libros a hacer lo que más ama hacer—filosofar. Sobre la libre voluntad versus el determinismo. Y la ceguera.

“Ciego no es la palabra con la que me identifico a mí misma,” señala. “No digo, ‘Soy una persona ciega.’ Digo, ‘Soy filósofa.’ O, ‘Soy la madre de Bonds.’”

Phillips continúa sorprendiéndose por la cantidad de personas que desean hablar con ella sobre cómo es ser ciego. Ella siempre conciente, pero también desea seguir avanzando. “A los 22, se es viejo,” señala. “Sí, soy ciega. Sí, no puedo ver. Pero tengo mucho que decir sobre otras cosas.”

## **Tecnología de Música en Braille:**

### **Cómo Abrir el Mundo de la Notación Musical a los Lectores de Braille**

Por Bill McCann, Presidente y fundador de Dancing Dots y Holly Cooper, Ph.D.,  
Consultora de Educación de Sordociegos y Divulgación Comunitaria de la TSBVI

**Resumen:** Durante un programa ofrecido por la TSBVI en 2006, los estudiantes aprendieron a usar computadoras, programas y teclados MIDI para componer música, cargarla en una computadora y a leerla y editarla con un programa lector de pantalla.

**Palabras Claves:** programación, música en braille, tecnología braille, músicos ciegos.

Muchos adolescentes son grandes aficionados de la música y a algunos también les interesa tocar o cantar en ambientes organizados. Hay que preguntar a casi cualquier profesora que enseñe a estudiantes con impedimentos visuales (TVI), y ella probablemente dirá que es mayor la probabilidad de que sus estudiantes estén interesados en la música que cualquier otra persona promedio de la misma edad. Sin embargo, muchos TVI se sienten perdidos en cuanto a la forma de apoyar a los estudiantes ciegos en las clases de música si ellos mismos no son músicos. Son pocos los TVI que saben cómo leer música, sin considerar la música en braille. Algunos estudiantes con impedimentos visuales son lo suficientemente afortunados de tener acceso a la música en braille; algunos aprenden a tocar nueva canciones sólo de oído. Sin embargo, ahora existe tecnología que puede traducir la música impresa al braille, y usar la tecnología de lectura de pantalla tales como JAWS con programas de edición de música, de tal manera que los usuarios ciegos puedan componer y editar notación musical.

El verano pasado, la Escuela para Ciegos e Impedidos Visuales de Texas (TSBVI) ofreció una sesión especial de verano sobre música en braille, y ya hay planes para repetir un programa similar en 2007. La clase fue impartida por la directora musical de la TSBVI, Jane Rundquist, John Castillo, director musical asistente y Bill McCann, presidente y fundador de Dancing Dots, empresa de software que crea productos para músicos ciegos. A continuación Bill McCann describe el programa de verano en el cual participaron él, los estudiantes y profesores.

### **SESION DE VERANO DE TECNOLOGIA MUSICAL EN BRAILLE**

Durante nuestro primer Campamento de Música en Braille en la Escuela de Texas para Ciegos e Impedidos Visuales en Austin, realizada en junio de 2006, nueve músicos ciegos jóvenes, talentosos y altamente motivados aprendieron a usar la tecnología de Dancing Dots para preparar piezas musicales. Aprendieron cómo ingresar notas individuales digitando en el teclado de la computadora o tocando en un teclado musical conectado. Tocarón nuevamente sus piezas para escuchar las partes que necesitaban mejorar y aplicaron nuevas destrezas que aprendieron para realizar las correcciones necesarias. Cuando estuvieron satisfechos con los resultados,



aprendieron a imprimir sus piezas para que las leyese músicos videntes, y a crear una partitura acompañante en braille utilizando GOODFEEL de Dancing Dots. Las selecciones de cada uno fueron desde canciones de Brahms hasta Elvis, junto con algunas composiciones originales.

Nuestros estudiantes también refinaron su capacidad para la música en braille mediante un curso de música en braille cuyo autor es Richard Taesch, del Conservatorio de Música del Sur de California. Jane Rundquist preparó a los estudiantes en el antiguo arte del cantar solfeando. Cada nota de la escala musical posee su propia sílaba de solfeo: C es “DO”, D es “RE”, E es “MI”, etc. Este sistema fue popularizado por la canción “Doe, a Deer” del famoso musical *El Sonido de la Música*.

Aunque definitivamente nuestro tema fue cómo leer y escribir música tanto en Braille como impresa, los estudiantes tuvieron cierto tiempo para la expresión creativa a través de la producción de sonidos mediante el programa SONAR. El resultado fue una mezcla de arreglos y composiciones originales. Lo más destacado fue una canción de protesta titulada “I Want to be a Rock Star” (Quiero ser una Estrella del Rock) escrita e interpretada por Daniel Martínez. Primero Danny la grabó él mismo tocando su guitarra. Luego, a medida que escuchaba los acordes de su guitarra a través de los audífonos, cantó y grabó la parte vocal. Los resultados fueron impresionantes.



En el último día de nuestro campamento, nos reunimos en el auditorio de la TSBVI. Profesores, padres, cuerpo docente y compañeros estudiantes nos juntamos para presenciar nuestra presentación de los frutos de la labor de nuestros jóvenes músicos. Los miembros videntes de la audiencia observaron una pantalla de video que mostraba la notación musical del proyecto de curso de cada estudiante. Todos escucharon las piezas reproducidas en una computadora laptop. Luego Kristi Kneedler, una talentosa ejecutante del cuerno barítono, tocó un dueto con su profesora, la que tocó la corneta. Con su mano

izquierda, Kristi leía los bajos de *Sleepers Awake* de Bach en una partitura en braille creada con el programa GOODFEEL de Dancing Dots mientras movía las válvulas de la mini tuba ¡equilibrándola sobre la rodilla! Esta demostración complació mucho al público. Este también disfrutó algunas grabaciones realizadas con SONAR por algunos de los estudiantes, “I Want to be a Rock Star” en particular. Después de aquello, la Srta. Rundquist dirigió a su coro de cantantes de solfeo en la versión única de éstos de *My Country 'tis of Thee* sung cantada primero como partes separadas, y luego en la armonía tradicional de cuatro partes con Kristi acompañando como barítono. Cada grupo cantó su parte de esta popular canción siguiendo las sílabas de solfeo en lugar de las bien conocidas palabras mientras leían su propia parte en notación musical en braille. ¡Sí, las personas ciegas pueden “leer a ciegas”!

El programa finalizó con una presentación musical de sorpresa al Sr. McCann en la cual los estudiantes expresaron su gratitud por lo aprendido en nuestro campamento mediante una bella canción. La joven señorita Kneedler dijo al grupo durante su ensayo final que el campamento había sido “¡lo mejor que le había sucedido en toda su vida!” El decir que

escuchar aquella afirmación iluminó el día de su profesora, ¡sería la declaración modesta del año!

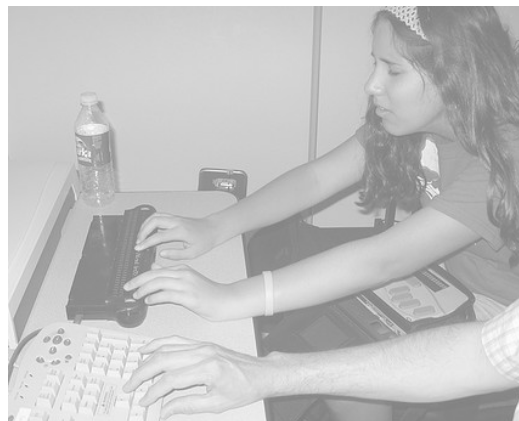
Ciertamente que cada uno de estos estudiantes jóvenes, talentosos e inteligentes aprendieron algunas habilidades técnicas y musicales nuevas y afinaron las que ya traían. Pero además, lo que espero haberles dado a todos fue la confianza en creer que podían llegar a una nueva situación, trabajar duro y sobresalir. La música y la tecnología pueden enseñarnos tantas habilidades para desenvolvernos en la vida diaria: disciplina; paciencia; tenacidad; concentración; trabajo en equipo; técnicas de presentación; aplomo; seguridad en uno mismo; e infinidad de otras cosas. Fue un placer para mí observar a estos jóvenes avanzar en el transcurso de las dos breves semanas que compartimos y aumentar sus propias reservas de estas habilidades.

## EL FUTURO

Los planes para el año próximo aún son tentativos. Sharon Nichols, la coordinadora del programa, Jane Rundquist y Bill McCann se reunieron hace poco para analizar las posibilidades. Todos están de acuerdo en que el programa ha sido un éxito a muchos niveles y que nos gustaría repetirlo el próximo verano. Hay un sinnúmero de ideas para hacer de éste una sesión aún más productiva. Habrá mayor información disponible en el Programa de Verano que se difundirá a través de la página web de la TSBVI.

## LA TECNOLOGIA

Dancing Dots ofrece una serie de programas de tecnología de uso regular y de apoyo que proveen muchas opciones a los músicos. Los individuos videntes que pueden leer la música impresa convencional (notación de apoyo) pueden digitalizar, editar y transcribir automáticamente la música impresa a su equivalente notación musical en braille. Estos “copistas” no necesitan necesariamente saber algo sobre braille. La música se puede tocar directamente en el editor del programa mediante un teclado musical electrónico, o incluso se puede importar desde otros programas como Finale y Sibelius, los dos editores de notación musical utilizados por la mayoría de los educadores de música en los Estados Unidos y en el extranjero.



Las siguientes son las herramientas utilizadas en el programa de verano sobre Tecnología de Música en Braille en la TSBVI.

- **Sharp eye** digitaliza la música impresa y la convierte a diversos formatos de archivos musicales (MIDI, NIFF y MusicXML). El programa además cuenta con una opción de reproducción que permite escuchar la pieza a través de la tarjeta de sonido de su computadora personal.
- **Lime** es un programa gratuito de edición y escritura de notación musical de producción masiva utilizado por muchas escuelas y universidades. Lime por sí solo no es accesible para los usuarios ciegos.

- **Lime Aloud** funciona junto con JAWS para hacer que los usuarios ciegos puedan tener acceso a los archivos musicales de Lime. Al usar Lime Aloud, un músico puede leer la música utilizando las teclas flecha para desplazarse a través del archivo (de Lime) de notación musical. Lime Aloud toca cada nota o acorde y describe cualquier notación relacionada con la música. Además, los músicos pueden ingresar música desde una computadora personal o teclado musical y Lime Aloud la convertirá a notación musical. Lime Aloud produce sonido y notación de música impresa; no incluye traductor de música en braille.
- **GOODFEEL** es un traductor de música en braille que permite a los usuarios digitalizar la música impresa, convertirla a braille y luego adornarla.
- **Cakewalk SONAR** es un programa editor de música de producción masiva que permite a los usuarios grabar, editar, mezclar y hacer arreglos de los archivos digitales de música en una computadora personal.
- **Cake Talking** permite a JAWS hacer hablar a Cakewalk. Incluye un tutorial para aprender a usar el programa.

## RECURSOS

### Tecnología

Dancing Dots. Aplicaciones y herramientas sobre tecnología de música en braille.

<<http://www.dancingdots.com/index.htm>>

Programa de edición de notación musical Lime.

<<http://www.cerlsoundgroup.org/main.html>>

La versión 8.5 de Lime se puede obtener de Dancing Dots en

<<http://www.dancingdots.com/lime/8/LimeSetup8.50.EXE>>

Opus Technologies. Fabricante de traductores de música en braille y otras aplicaciones

<<http://www.opustec.com>>

### Libros y Material Didáctico

Krolick, B. (1998). *How to read braille music (Cómo leer música en Braille)*, segunda edición, San Diego, CA: Opus Technologies.

<<http://www.opustec.com/products/howto/index.html> >

Taesch, R. (2005) *An introduction to music for the blind student: A course in braille music reading (Introducción a la música para el estudiante ciego: Curso de lectura en Braille)*. Valley Forge, PA: Dancing Dots.

<<http://www.dancingdots.com/prodesc/currdet.htm>>

Taesch, R., y McCann, W. (2006). *Who's afraid of braille music (¿Quién le teme a la música en Braille?)*. Boston, MA: National Braille Press.

<<http://www.dancingdots.com/prodesc/whosafraid.htm>>

### Recursos en Internet

Centro Nacional de Recursos para Músicos Ciegos. <<http://www.blindmusicstudent.org>>

Braille Through Remote Learning (Braille a través del Aprendizaje Remoto), instrucciones en línea sobre el código de música en braille. <<http://www.brl.org/music/index.html>>

## Se Requiere un Equipo para Enseñar Habilidades de Vida Independiente

Por Eva LaVigne, Especialista en Educación y  
Kate Moss, Coordinadora Estatal de Capacitación del Personal, TSBVI

**Resumen:** *El primero de una serie de cuatro artículos donde se analiza la importancia de la creación de equipos para enseñar habilidades de vida independiente a los estudiantes con impedimentos visuales.*

**Palabras Claves:** *Programación, impedidos visuales, ciegos, sordociegos, habilidades de vida independiente, creación de equipos, Plan Ampliado de Estudios Obligatorios*

**Nota del Editor:** *Este es el primer artículo de una serie sobre la importancia de enseñar habilidades de vida independiente, incluyendo estrategias específicas para padres y profesores. Nos es de mucho interés conocer las experiencias de nuestros lectores (tanto los éxitos como los desafíos) obtenidas al enseñar estas habilidades a estudiantes con impedimentos visuales y sordociegos. Sírvase enviar los formularios de su documentación, ideas para la creación de equipos y sobre cómo identificar o enseñar habilidades, y sobre éxitos trabajando con dichas habilidades a Kate a la dirección <katemoss@tsbvi.edu>.*

A menos que usted sea un príncipe o princesa inusualmente rico y consentido, existen cosas que tiene que aprender a hacer por sí solo o, al menos pueda manejar por sí solo, si desea ser parte de la vida normal. Si tiene un impedimento visual, necesitará una instrucción sistemática para aprender a hacer algunas de estas cosas básicas. En la “Agenda Nacional para la Educación de los Niños y Jóvenes con Impedimento Visuales, Incluyendo aquellos con Discapacidades Múltiples” se enumeran nueve áreas como parte de un plan ampliado de estudios obligatorios que es necesario para cualquier estudiante con impedimentos visuales. Estas áreas son: habilidades académicas funcionales o compensatorias (lectura, escritura, matemáticas, etc.); orientación y movilidad; habilidades de interacción social; habilidades de esparcimiento recreación; educación vocacional; tecnología; autodeterminación; habilidades de eficiencia visual; y habilidades de vida independiente. Estas se definen como “todas las tareas y funciones que las personas realizan, de acuerdo con su capacidad, con el fin de vivir en la forma más independiente posible. Estas necesidades curriculares son de variada índole, ya que incluyen habilidades de higiene personal, preparación de alimentos, administración del dinero, verificación del tiempo, organización, etc.” (Hatlen, 1996)

Casi nadie discutiría la necesidad de adquirir habilidades de vida independiente. La realidad en cuanto a la enseñanza de estas habilidades en los ambientes escolares actuales, donde se pone gran énfasis en los temas académicos, es que demasiado a menudo éstas se “presentan como habilidades escondidas, apareciendo en el material didáctico, desapareciendo y luego volviendo a aparecer.” (Hatlen, 1996) La instrucción sistemática de estas habilidades generalmente parece un objetivo inalcanzable. El ‘cuándo’ y el ‘dónde’, para no mencionar el ‘cómo’, de la instrucción es un real desafío para los profesionales que enseñan a impedidos visuales – la mayoría transportan un gran número de casos que les han sido asignados – quienes deben entregar la instrucción en ambientes menos que ideales en los recintos escolares típicos. Aun así, estas habilidades se pueden y se deben enseñar. Para hacerlo bien, pensamos que se necesita un equipo.

## ¿QUIÉN FORMA PARTE DEL EQUIPO?

Un equipo ideal está formado por el estudiante, la familia de éste y los profesionales en impedimentos visuales (TVI, COM, Profesor de Rehabilitación). Dependiendo de la situación de cada individuo, puede que profesores de educación especial y regular cumplan también una función importante en el equipo. El estudiante y la familia son integrantes fundamentales debido a que es necesario que puedan identificar las áreas de prioridad para la enseñanza de habilidades, y aportar la energía para practicar las habilidades diariamente en situaciones de la vida real. Los profesionales en impedimentos visuales necesitan rescatar parte del tiempo para la instrucción individual con el estudiante o coordinarse con otros educadores y profesionales para verificar que las habilidades se enseñen mediante técnicas de adaptación apropiadas. Los profesores de educación regular y especial necesitan asegurarse de que las habilidades adquiridas se apliquen en todas las situaciones escolares, y dar sus recomendaciones sobre el progreso del estudiante a éste, a su familia y a los profesionales en impedimentos visuales.

## ¿CUÁL ES LA LABOR DEL EQUIPO?

### Determinar las áreas de prioridad

La primera tarea del equipo es determinar las áreas de prioridad que recibirán la instrucción. ¿Cuáles son las habilidades más importantes que el estudiante deberá aprender en cualquier momento determinado? En gran medida, sólo la familia y el estudiante pueden decirlo. Cada familia posee su propia dinámica. Si no nos cree, simplemente sintonice uno o dos episodios de *Wife Swap*. En una familia puede que sea muy importante para los niños participar en diversas tareas y que se ocupen de muchas de sus propias necesidades básicas tales como preparar un refrigerio, elegir su vestimenta, asearse y vestirse por sí solos y mantener organizadas sus pertenencias. En otras familias, puede que no se le dé tanta importancia a que los integrantes más jóvenes de la familia realicen este tipo de cosas. A menos que la familia apoye la instrucción que se imparte en la escuela, es probable que el estudiante con impedimentos visuales no se sienta altamente motivado u obtenga suficiente práctica o elogios para alcanzar niveles reales de independencia en una aptitud en particular.

### Evaluar

Una vez que se han identificado las áreas de prioridad, los profesionales en impedimentos visuales deberán comprobar que se efectúe una completa evaluación de las habilidades actuales de los estudiantes. De este modo, el equipo puede encontrar un punto de partida adecuado y guiar el desarrollo de las habilidades a lo largo de un tiempo continuo. Por ejemplo, no se comenzará haciendo que el niño aprenda a abotonarse la camisa si no tiene las habilidades de motricidad fina necesarias o si aún no ha aprendido a sacarse la camisa. Existe un sinnúmero de herramientas de evaluación disponibles. Algunas de ellas incluyen evaluaciones o listas de verificación que se encuentran en: *Independent Living Skills: A Curriculum with Adaptations for Students with Visual Impairments (Habilidades de Vida Independiente: Plan de Estudios con Adaptaciones para Estudiantes con Impedimentos Visuales)* (Loumiet y Levack, 1993); *Basic Skills for Community Living: A Curriculum for Students with Visual Impairments and Multiple Disabilities (Habilidades Básicas para la Vida en Comunidad: Plan de Estudios para Estudiantes con Impedimentos Visuales y*

*Discapacidades Múltiples*) (Levak y otros, 1996); “Student Performance Indicators (SPI)” (Indicadores del Desempeño Estudiantil) desarrollado por Región 13 ESC <<http://www.tsbvi.edu/Education/spi.rtf>>; *Addressing Unique Educational Needs of Individuals with Disabilities: An Outcome Based Approach (Cómo abordar las Necesidades Educativas Únicas: Un Enfoque Basado en los Resultados)* (Frey y otros, 1991); o *Functional Skills Screening Inventory* (Inventario de Clasificación de Habilidades Funcionales) (Becker y otros, 1984).

### **Determinar Cuándo Puede Realizarse la Instrucción y la Práctica**

Algunas de las técnicas de adaptación que un estudiante puede necesitar para realizar una tarea de vida independiente tienen que enseñarse al principio en una situación de uno a uno realizada fuera del aula. Una vez que la técnica se ha enseñado, la oportunidad para practicar las habilidades normalmente se puede insertar entre las actividades del día en diversos entornos de la escuela y de la comunidad. Por ejemplo, los profesores de estudiantes con impedimentos visuales (TVI) podrían enseñar al estudiante estrategias para identificar el dinero y organizarlo en una billetera durante una lección individual. Lo más probable es que sea la familia, los profesores y los profesionales que interactúan más con el estudiante los que puedan apoyarlo en la práctica de las habilidades en la cafetería, en un paseo escolar, en el almacén y en el hogar. Ellos son también quienes estarán más a menudo en posición de insistir en que el estudiante practique estas habilidades en dichos entornos. Ello ayuda al estudiante a entender con mayor rapidez cómo dicha aptitud puede facilitar la vida y ayudarlo a esforzarse para ser aceptado por sus pares.

Puede que algunas habilidades, tales como cocinar y limpiar, resulten más fáciles de enseñar en el entorno del hogar. Si el TVI no puede acceder en forma regular a la cocina de la escuela, tal vez un Profesor de Rehabilitación Vocacional de la División de Servicios a los Ciegos (DBS) de DARS pueda enseñar habilidades de cocina más avanzadas en el hogar. Sin embargo, puede ser que el TVI pueda colaborar con un profesor de economía doméstica para impartir la instrucción durante la jornada escolar. Todo tipo de aptitud que el estudiante necesite aprender se puede enseñar, pero será necesario generar ideas para resolver cuándo y dónde.

Cuando se trata de practicar las habilidades, cada uno tiene una función que cumplir. Los integrantes de la familia deberán identificar actividades para practicarlas en el hogar, y esperar que el estudiante sea responsable de completarlas aplicando estas habilidades. También es necesario que los profesores de educación especial y regular identifiquen en forma sistemática oportunidades para la práctica de habilidades dentro del contexto de la rutina diaria del salón de clases. Resulta más fácil inculcar algunas habilidades que otras, pero mediante una planificación de equipo y colaboración casi cualquier aptitud puede practicarse muchas veces cada día.

Si la prioridad de la familia es el aprendizaje de mejores habilidades para comer, la evaluación podría revelar que el estudiante necesita concentrarse en comer distintos alimentos de manera eficiente y aceptable. El TVI podría trabajar con el estudiante para enseñarle algunas estrategias particulares, tales como encontrar la comida en el plato o usar un tenedor para comer carne y vegetales y una cuchara para elementos tales como budín, helado o sopa. El TVI también debería asegurarse de que los padres y otros adultos

que están con el estudiante durante el resto del día sepan qué estrategias éste necesita usar. En el hogar los padres pueden tratar de presentar nuevos alimentos, tal vez haciendo que el niño ayude a prepararlos o pidiéndole “probar un bocado.” También podrían pedir al niño ubicar los distintos alimentos sobre su plato antes de que comience a comer y sugerir cuál utensilio usar con cada uno. El profesor de educación general podría supervisar al estudiante durante el almuerzo para ver cuán bien puede aplicar estas habilidades en forma independiente en la cafetería o durante la hora del refrigerio. Si el profesor está planificando una unidad sobre un determinado país, la buena alimentación, o sobre plantas y animales, también podría incluir oportunidades para aprender sobre dichos temas y probar nuevos alimentos. La planificación de cómo cada miembro del equipo apoyará el objetivo es una parte muy importante del proceso.

### Documentar y Dar a Conocer el Avance

Un equipo eficiente también tendrá un plan para documentar el avance y compartir esta información con los otros integrantes del equipo. Mientras más conciente esté cada miembro del equipo de lo que puede o no puede hacer el estudiante, podrán apoyarlo o apoyarla en mejor forma. También pueden estimularlo y ayudarlo a construir su autoestima a medida que se cumplan los objetivos. Puede que algunos equipos deseen escribir un diario para compartir notas sobre el avance. Otros equipos tal vez usen otros tipos de documentación de habilidades tales como una Matriz de Habilidades (observe el ejemplo a continuación).

Habilidad	Almuerzo	Ciencias	Matemáticas	P.E.	Hogar
Medir ingredientes secos con una taza, media taza, cuchara sopera, cuchara de té	+ midió el azúcar con cucharas de té	+ con cucharas de sopa y de té.	- tuvo problemas con línea de 1/2 cucharada		+ usó taza y 1/2 taza en una receta
De memoria, seleccionar las monedas correctas para una máquina dispensadora conocida.	+ identificó monedas de 25 centavos para comprar papas fritas en la máq. dispensadora	+ encontró monedas de 25 centavos entre el sencillo para comprar coca-cola en un paseo escolar		+ 2 monedas de 25 centavos y una de diez para papas fritas	- confunde monedas de 5 y 25 centavos en la máquina de coca-cola
Usar un cepillo, peineta o tomarse el pelo en una forma determinada.				- necesitó ayuda con la peineta de bolsillo	+ cepilló su cabello por sí solo esta mañana

También resulta muy eficaz el que la escuela y la familia puedan mostrar cintas de video con ejemplos de los estudiantes trabajando en las habilidades para desenvolverse en forma independiente. Ello sirve para hacer sugerencias a todo el equipo y destacar los éxitos y problemas que el estudiante puede estar teniendo al aplicar en forma general las habilidades que él o ella ha aprendido.

La enseñanza de habilidades para la vida independiente puede ser un desafío en muchos de nuestros entornos escolares, pero también es de suma importancia para nuestros estudiantes con impedimentos visuales. Una mejor instrucción y práctica pueden realizarse si existe una visión de equipo con respecto a la planificación, la evaluación y la instrucción.

## RECURSOS Y LECTURAS

- Becker, H., Schur, S., Paoletti-Schelp, M., & Hammer, E., (1984). *Functional Skills Screening Inventory*, Austin, TX: Functional Resources Enterprises, Inc.
- Frey, W., Lynch, L., Jakwerth, P., & Purcell, R. (1991). *Addressing Unique Educational Needs of Individuals with Disabilities: An Outcome Based Approach*. Lansing, MI: Disability Research Systems.
- Hatlen, P. (1996). *The Core Curriculum for Blind and Visually Impaired Students, Including those with Additional Disabilities*. TSBVI Website, <<http://www.tsbvi.edu/Education/corecurric.htm>>.
- Levack N., Hauser, S., Newton, L., & Stephenson, P. (Eds.). (1996). *Basic Skills for Community Living: A Curriculum for Students with Visual Impairments and Multiple Disabilities*. Austin, TX: TSBVI.
- Loumiet, R., & Levack, N. (1993). *Independent Living Skills: A Curriculum with Adaptations for Students with Visual Impairments*. Austin, TX: TSBVI.
- Region 13 Education Service Center. "Student Performance Indicators (SPI)". <<http://www.tsbvi.edu/Education/spi.rtf>>.

## ¡Quiero mis Juegos de Computadora!

Sharon K. Nichols,  
Consultora en Dispositivos de Apoyo, TSBVI Outreach

**Resumen:** *En este artículo se describe los juegos para computadora educativos y de entretenimiento disponibles para estudiantes ciegos o con impedimentos visuales.*

**Palabras Claves:** *Ciegos, impedidos visuales, juegos para computadora, juegos accesibles, juegos educativos, recursos.*

¿Cuántas veces ha oído a su hijo o estudiante pedir juegos para computadora que sean accesibles? ¿Sabía usted que en realidad éstos existen? ¿O se resiste usted a considerar estos juegos como una experiencia viable de aprendizaje? Si bien estoy de acuerdo en que los estudiantes podrían beneficiarse de los juegos para computadora con mayor potencial educativo, los juegos accesibles para computadora ofrecen una forma "divertida" para adquirir habilidades con estos dispositivos. Además es importante recordar que los juegos pueden hacer necesario que el jugador aplique, y por lo tanto desarrolle, tales habilidades como manejo de recursos y de información, planificación estratégica y capacidad de pensamiento.

Usted no es el único que se preocupa con respecto a los juegos para computadora, pero ello no ha evitado que éstos se hayan convertido en una industria que mueve miles de millones de dólares. De acuerdo a "Off to college to major in... video games?" (Directo

de la universidad a una especialización en... ¿juegos de video?), un artículo aparecido en la publicación *Christian Science Monitor*, “los juegos de video parecen estar ganando estatura académica”. El artículo continúa aseverando que, “Algunas universidades de renombre están jugando con el lado serio de los juegos de video. El Instituto de Tecnología de Massachusetts, el Instituto de Tecnología de Georgia y la Universidad Carnegie Mellon ofrecen planes de estudio sobre crítica a los juegos de video, juegos como herramientas educativas, y diseño de juegos.” Si desea mayor información sobre el artículo, entre a:

<<http://www.csmonitor.com/2003/0829/p01s04-ussc.html>>.

No obstante, estoy divagando. Aún existe la problemática de que su estudiante o hijo con impedimentos visuales pueda obtener juegos accesibles y de calidad. Aprovecharé esta oportunidad para familiarizarlo con las innumerables alternativas disponibles para juegos accesibles. Los juegos se enumeran en orden alfabético, sin clasificarlos según preferencia. Lea las páginas web complementarias si desea información y precios de los juegos.

- <<http://www.bavisoft.com/>> – Programa Bavisoft para ciegos e impedidos visuales  
 “Bavisoft ha cambiado en forma sorprendente e irrevocable la industria de los juegos para computadora. En lugar de gráfica, nuestros juegos de audio son accionados sólo con fantasía de sonido, con lo cual abren un nuevo mundo de entretenimiento a los ciegos e impedidos visuales. Utilizando las destrezas de programadores profesionales, ingenieros en sonido, músicos, y las voces de personas talentosas, Bavisoft entrega a los usuarios de estos juegos una incomparable calidad de sonido y música, creando una experiencia lúdica como nunca imaginaron que sería posible. ¡Para jugar no se requiere la vista en lo absoluto!”
- <<http://www.bscgames.com/>> – BSC Games  
 “Nos especializamos en crear juegos para computadora accesibles para individuos ciegos o con impedimentos visuales. Utilizamos la última tecnología DirectX de Microsoft en nuestros juegos para llevar calidad de entretenimiento a nuestros clientes a precios extremadamente competitivos. BSC Games pertenece y es manejada por Justin Daubenmire, quien también es ciego.”
- <<http://www.codefactory.es/products.htm>> – Code Factory  
 Fabricante del programa Mobile Speak para la accesibilidad a los teléfonos celulares, esta empresa también ofrece juegos educativos y de entretenimiento.
- <<http://www.draconisentertainment.com/>> – Draconis Entertainment  
 “Draconis Entertainment se dedica a proveer productos de entretenimiento de alta calidad tanto a personas videntes como no videntes, centrándose en los juegos de audio computarizados para ciegos e impedidos visuales.”
- <<http://www.gamesfortheblind.com/>> – Games for the Blind  
 “Los Juegos Accesibles SV están diseñados específicamente para usuarios de computadoras ciegos o impedidos visuales. Soy totalmente ciego y los escribí yo mismo.” Los juegos poseen voz propia y no requieren lector de pantalla.
- <<http://www.generalcoffee.com/futureboy/about.html>> – Future Boy!

Este juego no está específicamente diseñado para estudiantes ciegos o con impedimentos visuales, pero se puede configurar las indicaciones en el menú de Opciones para que sean vocalizadas. Este juego requiere un lector de pantalla, tales como JAWS o Window Eyes para poder contar con accesibilidad completa.

- <<http://www.nfbnet.org/download/games.htm>> – National Federation of the Blind “Juegos y Archivos de Entretenimiento”
- <<http://www.audiogames.net/listgames.php>> – Juegos de Audio

Este sitio es una base de datos de todos los juegos de audio disponibles. No todos los vínculos de este sitio son válidos, de modo que utilícelo según lo dicte su prudencia. Este sitio también contiene un vínculo a *Audyssey Magazine*, una revista dedicada a los jugadores ciegos o impedidos visuales.

Espero que esta información sea de utilidad, ¡y no olviden que ya llega navidad!

### Mirando al Futuro

Por Barbara J. Madrigal, Comisionado Asistente,  
División de Servicios a los Ciegos de DARS

**Resumen:** *En este artículo se reflexiona sobre el desempeño de la División de Servicios a los Ciegos durante el año fiscal 2006 y se analiza las actividades que se llevarán a cabo durante el año fiscal venidero.*

**Palabras Claves:** *ceguera, impedimento visual, DARS, División de Servicios a los Ciegos, Programa de Rehabilitación Vocacional, Business Enterprises of Texas, Programa para la Vida Independiente, Centro de Rehabilitación Criss Cole, Programa para Niños Ciegos, empleo, Noticias y Perspectivas*

La División de Servicios a los Ciegos está por cerrar otro año más de servicios entregados a los ciegos de Texas y a punto de comenzar el nuevo año fiscal federal que comienza el 1 de octubre del 2006. Este es un momento importante en el tiempo para nosotros porque nos da una oportunidad de mirar simultáneamente tanto al año que se va como al que se acerca.

El año pasado ha sido excelente. Mientras este artículo va en camino a ser publicado, aún contamos con varios días en el periodo de declaración actual, de modo que aún no tenemos las cifras finales para el año que finaliza el 30 de septiembre de 2006. Aún así, las estadísticas preliminares apuntan a los esfuerzos con éxito realizados en forma continuada por todo el personal de apoyo y de nuestro programa para concentrarse en la entrega de servicios de calidad a cada uno de los consumidores individuales con los que hemos trabajado durante los pasados doce meses.

En nuestro Programa de Rehabilitación Vocacional, los acuerdos de empleos competitivos con en el salario mínimo o sobre éste son fuertes. Esta medida significa que nuestro personal ha ayudado a que personas ciegas o impedidas visuales se preparen para ingresar (o reingresar) con éxito al mundo laboral. Y, lo que es más importante, significa que personas ciegas de Texas están avanzando hacia un futuro basándose en la autonomía personal y económica; que más empleadores están reconociendo que las decisiones que

tomen respecto a contratar empleados calificados debieran basarse en la capacidad, no en la discapacidad; y que las actitudes sociales negativas con respecto a la ceguera continúan debilitándose.

Business Enterprises of Texas (BET), un programa de administración estatal y patrocinio federal que entrega oportunidades de manejo de alimentos a personas ciegas de Texas, también informa haber tenido un año sólido. Hemos negociado varias nuevas oficinas en el estado y esperamos abrir aún otras en el próximo año—lo cual se traduce en más oportunidades de crecimiento para los individuos que ya están considerados en el programa y en nuevas oportunidades para los consumidores que han tenido un buen cierre de año y que esperan seguir una carrera en la industria de los servicios alimenticios.

Nuestro Programa para la Vida Independiente para los habitantes mayores de Texas continúa entregando excelentes servicios y alcanzando resultados de primer nivel, a pesar de los inevitables “dolores del crecimiento” atribuibles a una cantidad cada vez mayor de personas que experimentan pérdida de vista a medida que envejecen. Los servicios del programa, que se centran en el deseo de los consumidores de mantener la independencia personal en su propio hogar y comunidad, incluyen todos los elementos contenidos en la filosofía de nuestros Fabricantes de Confianza de Texas: adaptación a la ceguera; habilidades de vida independiente (tales como leer, cocinar alimentos saludables, mantener registros de las finanzas personales, y realizar mantención de rutina del hogar); habilidades de comunicación; habilidades para viajar en forma independiente; y el fortalecimiento de la confianza en nuestras propias habilidades.

El Centro de Rehabilitación Criss Cole (CCRC) en Austin continúa ofreciendo una extensa gama de servicios diseñados para satisfacer las necesidades específicas de consumidores particulares. Durante el año pasado, el CCRC también ha aumentado la disponibilidad de programas de “extensión” que llevan las habilidades y el conocimiento del Centro directamente a pequeños grupos de consumidores en sus comunidades locales. Estas actividades innovadoras de capacitación ayudan a los consumidores a ganar confianza en sí mismos y una actitud positiva respecto a la ceguera. Sin duda, el término exitoso de un programa de divulgación de la capacitación a la comunidad a menudo proveerá la motivación que un consumidor necesita para viajar a Austin y participar en el programa más intensivo y completo del CCRC.

Los especialistas y el personal de nuestro Programa para Niños Ciegos continúan trabajando con nuestros habitantes de Texas más jóvenes para ayudarlos a construir su autoestima, descubrir sus fortalezas y talentos únicos, y crear una base sólida para adquirir las habilidades que necesitarán siendo adultos con el fin de enfrentar los desafíos de la vida. Y, por supuesto, el personal del Programa de Transición ha estado más ocupado que nunca preparando a los estudiantes para que pasen de la escuela al trabajo.

Sí, el 2006 ha sido un muy buen año, pero ahora es tiempo de que la División de Servicios a los Ciegos espere el nuevo año. Hace poco iniciamos un programa de orientación voluntario del personal que denominamos FUTURES. Este programa es un plan de continuación diseñado para asegurar el contar con personas altamente calificadas en todos los cargos de nuestra organización ya bien adentrados en el futuro. FUTURES pondrá en contacto al personal que posee una amplia experiencia en la rehabilitación con aquel que desea aumentar su conocimiento en su cargo actual o, en algunas situaciones, en cargos en otras áreas especializadas de servicio a los consumidores o de administración. Estamos

ilusionados con este nuevo programa y prevemos nuestra primera “promoción de graduados” en 2007.

Cuando miramos al futuro, también reconocemos que debemos continuar reforzando y desarrollando la piedra angular esencial de los servicios eficientes e innovadores para los habitantes de Texas que son ciegos o tienen impedimentos visuales: los servicios de asistencia laboral. Para los adultos en edad de trabajar al igual que para los adultos jóvenes que se preparan para entrar al mundo laboral por primera vez, los servicios relacionados con el empleo representan la base de la independencia personal y económica.

Con el fin de asegurar la calidad de los futuros servicios en esta área de importancia decisiva, hemos iniciado una tarea de gran importancia conocida como Proyecto de Mejoramiento de la Calidad de la Asistencia Laboral. Si mejoramos nuestros esfuerzos de asistencia laboral, estaremos en mejor posición para adaptarnos a todos los cambios que enfrenta la fuerza laboral del presente y al aumento continuo de la tecnología en el lugar de trabajo. Este proyecto nos ayudará a mejorar lo que ya venimos realizando e identificará nuevas formas de entregar mejores servicios relacionados con el empleo en el futuro.

Estas dos iniciativas corresponden a proyectos mayores. Hemos elegido emprenderlos ahora, ya que representan el futuro de nuestra organización así como también nuestro objetivo continuo de mejorar continuamente los servicios de rehabilitación que entregamos a nuestros consumidores. En términos del futuro más inmediato, ya hemos comenzado el proceso de Solicitud de Asignación de Recursos Legislativos (Legislative Appropriations Request - LAR) para el bienio 2008-2009, y nos encontramos trabajando estrechamente con el personal de la Junta del Presupuesto Legislativo previo a la próxima sesión legislativa que comienza en enero para revisar las solicitudes de aporte de fondos de nuestro programa para el próximo bienio.

El nuevo año que se aproxima también marcará un hito particularmente importante para todos nosotros — ¡nuestra organización celebrará 75 años entregando servicios de calidad a las personas ciegas de Texas! Esperamos anunciar al último en sumarse a nuestro Muro de Honor en octubre (y, no, no puedo divulgar el nombre de quien recibe el honor hasta haber descubierto oficialmente la placa!). También tendremos una breve ceremonia con varios estupendos oradores invitados en nuestro Centro de Rehabilitación Criss Cole en Austin. Prevemos que la celebración nos dará una oportunidad única para considerar los servicios entregados a las personas ciegas de Texas con el pasado, el presente y el futuro ¡fundidos en uno solo!

¡Feliz Año Nuevo!

### **Un año de Aniversario Importante**

Por Gloria Bennett,  
Directora de Recursos Comunitarios, TSBVI

**Resumen:** *El autor resume los eventos recientes ocurridos durante la celebración de los 150 años de fundación de la Escuela para Ciegos e Impedidos Visuales de Texas, incluyendo la Reunión de Ex Alumnos llevada a cabo en el mes de agosto.*

**Palabras Claves:** *Familia, Celebración de los 150 de la TSBVI, Reunión de Ex Alumnos, Noticias y Perspectivas*

## **EL COMIENZO**

Hace ciento cincuenta años, el 16 de agosto de 1856, la Gobernadora Elisha Pease firmó una “Ley para Construir una Institución para las personas Ciegas”. Una cantidad de diez mil dólares fue suficiente para construir una Institución para brindar Educación a las personas Ciegas de Texas, en la ciudad de Austin. Se designaron cinco síndicos para administrar los fondos, arrendar un edificio, contratar un superintendente y administrar dicha institución.

El 2006 ha sido un año muy significativo para la historia de la Escuela para Ciegos e Impedidos Visuales de Texas, ya que celebramos nuestros orígenes y la satisfacción de participar en la misión actual. Para destacar este suceso, el Gobernador Rick Perry decretó el 16 de agosto del 2006 como el “Día de la Escuela para Ciegos e Impedidos Visuales de Texas”, y envió un saludo de felicitaciones:

*“Desde 1856, la Escuela para Ciegos e Impedidos Visuales de Texas se ha dedicado a entregar la mejor educación a sus estudiantes. Además de una educación de calidad, los profesores y el personal de la escuela también estimulan a los estudiantes a pensar en que no importan los desafíos que ellos tengan que enfrentar, puesto que están capacitados para alcanzar sus metas. Mediante actividades que van desde el deporte a la edición del periódico escolar, la escuela proporciona a sus alumnos una experiencia de aprendizaje incomparable que garantiza el futuro éxito de estos...Expreso mi reconocimiento a la destacada labor prestada por los antiguos y actuales instructores, personal y administradores durante estos 150 años. Vuestro trabajo e inagotables esfuerzos saca a relucir lo mejor del Estado de la Estrella Solitaria”*

El gobernador terminó su discurso con lo siguiente: “A todos los alumnos, les pido que nunca olviden que dentro de ustedes hay grandes cualidades, y la capacidad de atreverse, soñar y realizar cosas. No existe ninguna barrera que ustedes no puedan vencer, porque ustedes son habitantes de Texas. No tengo duda alguna que todos ustedes alcanzarán el éxito en sus futuros desafíos.”

## **LA CELEBRACION**

La celebración se inició en enero del 2006, con un fantástico evento durante la tarde en el Goodenough Performance Hall en el que se rindieron honores al personal, alumnos y egresados de la Escuela para Ciegos de Texas (1856), la Escuela para Ciegos, Sordos y Huérfanos (1887) y el Anexo para Sordociegos (1970). El alcalde Will Winn, el Dr. Phil Hatlen y Wilton Harris egresado en 1956, entre otros, se dirigieron al personal y alumnos actuales, ex–alumnos y personal ya en retiro de la TSBVI, y a los amigos de la comunidad. Algunos ex–alumnos realizaron una presentación musical y, posteriormente, se llevó a cabo una recepción.

En abril, continuamos con las celebraciones del año, auspiciando una competencia deportiva regional para los alumnos de escuelas para ciegos de Nuevo México, Lousiana, Alabama y Mississippi, así como también el equipo representativo de Texas. En mayo, el departamento de teatro realizó cinco presentaciones en público del musical *Into The Woods*. El 16 de agosto, la Oficina Postal de los Estados Unidos dispuso una cancelación conmemorativa especial de un día en reconocimiento a la TSBVI, cancelándose en forma

manual sobres estampados en la escuela. Gracias a las investigaciones y el arduo trabajo de Kristi Sprinkle perteneciente a la TSBVI, creamos el Museo Hatlen en nuestro campus <http://www.tsbvi.edu/school/museum/index.htm>. El 4 de noviembre del 2006, en el último evento del año, Fin de Semana para Padres, se le dedicó el tema “Feliz Cumpleaños TSBVI” a este fascinante contenido histórico de la TSBVI, y se repartió pastel de cumpleaños a todos los asistentes.

### REUNIÓN DE FIN DE SEMANA

Uno de los puntos más sobresalientes de la celebración de nuestros 150 años ocurrió entre el 18 y 19 de agosto del 2006, fecha en la que la TSBVI fue la anfitriona de una Reunión de Ex Alumnos a la que asistieron más de 150 ex-alumnos y personal de la escuela. El fin de semana se inició con una “Bienvenida” el viernes por la tarde en el Park Plaza Hotel en donde se hospedaban muchos de los alumnos que venían desde fuera de la ciudad. El Trío Lime de Marcus Cardwell de saxofón, piano, bajo y tambores fue el encargado de proporcionar la música. Al momento de inscribirse, los asistentes recibieron un paquete con el programa de fin semana, una camiseta con el logotipo de la Reunión de Fin de semana, una botella de agua con un recordatorio de los 150 años y material explicativo de los diversos programas de la TSBVI.

Dentro de las actividades del sábado por la mañana se incluyeron visitas al campus y un desayuno-almuerzo en la cafetería. Los alumnos completaron un cuestionario con información sobre la edad, las fechas de asistencia, datos familiares, de viajes y otros. A partir de la información recogida, nos enteramos que el alumno asistente de mayor edad tenía 80 años y el menor 22, ¡una diferencia de más de medio siglo! Tuvimos alumnos provenientes desde Nueva Jersey y California distantes a nuestra localidad, al igual que otros desde las cercanías. Además, los profesores Louise Hancock y Art Crusier fueron elegidos como los profesores favoritos de todos los tiempos. Cuando se les consultó sobre qué lección de vida compartirían con los jóvenes, ellos respondieron:

“Finalicen lo que han comenzado. Sean persistentes y no se rindan.”

“Sean ustedes mismos”. “Tomen decisiones y luchen por ellas.”

“Sean independientes. Hagan valer sus derechos.”

“Confíen en ustedes mismos- ustedes pueden realizar más cosas de lo que creen- nunca se den por vencidos. Entréguense por completo e intenten y diviértanse. Nunca lamentarán haber intentado sinceramente.”

“Trabajen mucho; no dejen de sonreír; traten a los demás con respeto; vístanse adecuadamente.”

“Mantengan la mente limpia y el corazón saludable.”

“Lleven a la práctica lo aprendido en la TSBVI.”

“Depender de uno mismo no es tan difícil como parece.”

“Incorpórense a la comunidad tan pronto puedan.”

La tarde se inició con una serie de actividades, dentro de las que se incluyó una visita al museo de la TSBVI o a la exhibición itinerante de los museos Callahan, “En Contacto Con el Conocimiento: Historia de la Educación de las Personas Ciegas”; grabaciones en video

tapes de reminiscencias escolares, observación de antiguos videos escolares, reuniones en salas con compañeros por década, y una exhibición tecnológica. Posteriormente, se llevó a cabo un programa de Recuerdos Musicales en el Goodenough Performance Hall que tuvo como Maestro de Ceremonias al Director Miles Fain. La alumna Aundrea Moore fue la encargada de interpretar el himno nacional, y la ex-profesora de música Patsy Cruser dirigió a la audiencia al momento de interpretar el himno del colegio, el cual muchos de los ex-alumnos se lo sabían lo suficientemente bien para cantarlo. Muchas personas se acercaron al micrófono para compartir sus recuerdos, dentro de los que se incluyó a Anne Foxworth, egresada en 1967, quien comentó sobre el sonar de la campana para iniciar y finalizar cada actividad mientras ella estuvo en la escuela. Ella incluso llevó una campana para donarla al Museo de la TBSVI. Los encargados de animar el evento con su música fueron los ex alumnos Marcus Cardwell, Robert Kelley, Steve Johnson, Krisha Hagler, Terutada Simazu, Andrew Venson y Rodney Hyder. Miles Fain se encargó de informar a los asistentes sobre las actuales condiciones de la escuela y el Dr. Hatlen habló extensamente sobre las futuras innovaciones planificadas para el campus.

La cena se sirvió en el gimnasio que estaba decorado con globos y canastos con flores marrones y doradas que son los colores representativos de la escuela. Harvey y Georgina Stavinoha de Phoenix Kafay Katering fueron las encargadas de suministrar una deliciosa cena, la que fue servida por un personal de meseros muy agradable. Art y Patsy Cruser, y Matthew Caldwell fueron los maestros y dama de ceremonias durante la tarde. Se entregaron premios para quién “había asistido desde más lejos”, “tenía más años de matrimonio”, “tenía más hijos” y “había contraído matrimonio más veces”. También se dejó un espacio para recordar a quienes habían fallecido. Una invitada muy especial fue la Sra. Mable Myers, antigua y estimada profesora. Ella envió un agradecimiento al comité organizador de la Reunión en el que escribió lo siguiente: “Fue realmente un placer haberlos visitado tanto a ustedes como a mis ex-alumnos. La comida, el ambiente y los recuerdos con los ex-alumnos fueron sinceramente conmovedores. ¡Disfruté cada minuto!”

Otro comentario sobre la importancia de esta Reunión de Fin de Semana lo aportó Rick McCracken, egresado en 1975:

*A la Administración, la Facultad, el Personal y Voluntarios de la Escuela de Texas para Ciegos e impedidos visuales:*

*A cada uno de ustedes, muchas gracias por la excepcional oportunidad de reunirnos y celebrar el aniversario 150 de nuestra escuela el fin de semana pasado. Su preocupación y amabilidad hacia cada uno de nosotros fue simplemente extraordinaria.*

*Asistí a la escuela en una época en que los alumnos vivían como hermanos y el personal y los miembros de la facultad eran considerados como los mayores de la familia. Y déjenme contarles que la sensación de familia resultaba evidente durante los procedimientos de fin de semana, a pesar que a la mayoría de ustedes los conocí por sólo un momento.*

*Agradezco nuevamente al Dr. Hatlen por abrir su campus a nosotros. Como usted, sin duda, pudo darse cuenta durante el programa, nosotros no tan sólo estamos profundamente arraigados en las tradiciones de la TSBVI, sino que también en los lugares en que esas tradiciones nos permiten crecer como comunidad. Mis más sinceros agradecimientos al Sr. Caldwell y al Sr. y la Sra. Cruser por la más cálida recepción que*

*yo pudiese haber imaginado. Resulta gratificante saber que sus recuerdos son tan inequívocos y cálidos como los míos. A la Srta. Bennett, y a todo el personal y voluntarios que sacrificaron un fin de semana con sus propias familias, ustedes son un ejemplo de dedicación y preocupación que va más allá de los deberes lo que siempre ha sido una distinción del profesorado y el personal de la TSBVI.*

*Sólo puedo hablar por mi mismo, sin embargo, sé que existen otros ex-alumnos que están concientes de que sus obligaciones hacia nosotros terminan cuando recibimos nuestros diplomas y lanzamos nuestras borlas. Este fin de semana de conmemoración no estaba presupuestado pero USTEDES consideraron que se debía celebrar algo tan trascendental para el desarrollo de nuestras vidas. Y ustedes tenían razón. Espero que nosotros como alumnos nos volvamos a inspirar para cumplir nuestras obligaciones, para honrar las memorias de la escuela, y más importante aún, la labor que ustedes continúan realizando, dando nuestro apoyo y amistad para promover la causa de traer la luz del conocimiento a todos los niños ciegos y con impedimentos visuales de todo Texas y el mundo entero. Incluso hoy que estoy lejos y separado hace tiempo de mi familia de la TSBVI, estoy dispuesto a hacer lo que estuviese a mi alcance para garantizar que la Escuela de Texas para ciegos e individuos con impedimentos visuales no deje de ser menos importante en el futuro como lo fue durante nuestro presente y en este tan memorable fin de semana.*

*Una vez más gracias,  
Rickey (Rick) McCracken”*

El personal de la TSBVI ha aprovechado la celebración del aniversario de los 150 años para realizar una mirada retrospectiva y festejar nuestra historia, analizarnos interiormente para evaluar la labor que realizamos, y tener una visión futurista del servicio a los niños ciegos y con impedimentos visuales en un campus renovado y a través de todo el estado con programas integrales, programas de verano y a corto plazo, programas post secundarios, elaboración de planes de estudio, un sitio Web accesible y servicios más avanzados.

### **Mayores Oportunidades para Alumnos de Educación Secundaria en los Programas de Verano 2006 de la Escuela para Ciegos e Impedidos Visuales de Texas**

Por Kay Pruett, Instructora de los Programas Especiales de la TSBVI

**Resumen:** *La Escuela para Ciegos e Impedidos Visuales ofrece una gama de programas únicos e innovadores para alumnos con impedimentos visuales provenientes de las cercanías de Texas.*

**Palabras Claves:** *Noticias y Perspectivas, TSBVI, Programas Especiales, verano*

Los alumnos de educación secundaria con impedimentos visuales a menudo pasan el año escolar enfocados en el plan de estudios obligatorio, a expensas del plan de estudios obligatorio ampliado, y, rara vez, tienen oportunidades de interactuar con otros alumnos con los mismos impedimentos.

Durante el encuentro de verano 2006, la TSBVI amplió en gran parte los cursos para los estudiantes de educación secundaria con impedimentos visuales. Todos estos programas brindaron oportunidades a los estudiantes para construir una red social significativa,

aplicar habilidades únicas necesarias para alcanzar el éxito como adultos impedidos, y aprender y aplicar habilidades relacionadas con un interés específico de la adolescencia.

Varios cursos con éxito del pasado fueron ofrecidos como programas de verano junto con ocho programas completamente nuevos. Para satisfacer las necesidades expresadas en los distritos locales, se aplicaron dos Programas a corto plazo en junio, los que, normalmente, se ofrecen sólo durante el año escolar. A continuación se señalan algunos de los cursos del 2006:

- **Música en Braille:** Nueve estudiantes trabajaron con Jane Rundquist (profesora de música de la TSBVI), Bill McCann (Músico Profesional, Programador y Presidente y Fundador de la Empresa de Tecnología Musical Dancing Dots, y Sharon Nichols (consultora tecnológica del Departamento de Divulgación Comunitaria de la TSBVI). Los estudiantes mejoraron su lectura y escritura en braille al aprender música de la Dancing Dots en braille, grabar programas y crear música todos juntos. Ellos trabajaron arduamente pero siempre esbozaron una sonrisa y finalizaron su labor con una destacada presentación musical en el escenario de la TSBVI.
- **Administración de Restaurantes:** Bajo la supervisión de Mark Paredes (Chef Titulado y miembro del personal docente de la TSBVI), ocho alumnos estudiaron administración de restaurantes y materiales, navegaron en Internet en búsqueda de recetas, organizaron el menú y administraron un restaurante con buena aceptación por parte del público en el campus de la TSBVI. También, se encargaron de proveer la comida durante la recepción y de organizar la fiesta con que concluye la siempre interesante muestra del Campo de Bellas Artes.
- **Campamento de Bellas Artes:** Este rápido e intenso programa de expresión creativa fue seguido por una cantidad de alumnos nunca antes vista. El profesor de teatro de la TSBVI, Robert Pierson, y algunos colaboradores en la enseñanza creativa se encargaron de responder a las inquietudes de los alumnos y colaboraron en la producción original de la cinta: "Pirate: The Adventures of Pierre Sorrel". A su vez, Jane Rundquist y otros colaboradores ayudaron a los alumnos a crear composiciones musicales e instrumentales, escribir y componer canciones originales, y a desarrollar coreografías y presentar diversas piezas de baile. Varios alumnos presentaron eficientemente diferentes expresiones de arte y en instrumentos que nunca antes habían tocado.
- **Campamento para Bandas de Rock:** Un grupo de diestros músicos provenientes de Austin, quienes a su vez son miembros del personal instructivo a largo plazo de la TSBVI, fueron los encargados de llevar a cabo este nuevo programa. Siete estudiantes utilizaron el transporte público para trasladarse a la comunidad para aprender acerca de cómo equipar y hacer grabaciones de bandas de rock. Al regresar al campus, eligieron instrumentos y canciones, y trabajaron arduamente para adquirir un amplio conocimiento de éstas tanto para hacer presentaciones en vivo como en estudio. Varios alumnos aprendieron a tocar nuevos instrumentos, incluyendo la guitarra y el bajo. Ellos experimentaron un crecimiento en sus capacidades personales y sociales, al transformarse en una banda en la que reinaba el apoyo mutuo durante sus presentaciones. Hicieron una grabación de sus piezas musicales y concluyeron su campo, tocando en una presentación en vivo en el Campo de Bellas Artes.

- **Administración de Estaciones Radiales:** Al igual que en antiguos proyectos de verano de educación secundaria, los alumnos crearon su propia estación radial con la ayuda del personal de la TSBVI y un profesional radial voluntario. Algunas visitas a estaciones radiales locales y entrevistas a un DJ ciego sirvieron de modelo para los alumnos. Ocho alumnos pasaron un grato rato de esparcimiento junto con sus amigos tanto en éste como en otros programas, al hacer uso de avances tecnológicos y comunicacionales, y aprender de las experiencias con éxito de personas adultas tanto en lo social, laboral y vida cotidiana.
- **Cómo llegar a la Escuela:** Al igual que en el pasado, estos alumnos debían trasladarse hacia la escuela, y lo hacían caminando, en bus, bote, tren o taxi. Con la ayuda de un instructor O&M titulado aprendieron a planificar sus viajes en forma segura al momento de mezclarse con las demás personas y a solicitar información, y ayuda en caso de que lo necesitasen. Recorrieron un aeropuerto y dejaron registradas sus experiencias en un documento.
- **Taller de Escritores:** La editorial Badgerdog Literary Publishing, Inc. junto con la TSBVI se unieron para ofrecer a los alumnos la oportunidad de escribir, publicar y crear su propia obra. Bajo la supervisión de Katie Williams de la Badgerdog y Robert Pierson, profesora de lengua y literatura de la TSBVI, los alumnos pudieron crear un grato ambiente de trabajo en el cual pudieron compartir y criticar sus obras. Los alumnos autores completaron todos los pasos a seguir durante el proceso de publicación para que sus obras fuesen incluidas en las antologías de verano *Youth Voices in Ink* y *Youth Voices Embossed*.
- **Tecnología Recreativa:** Los alumnos mejoraron y aplicaron sus destrezas computacionales al experimentar con los usos recreativos de la computadora. Crearon un documento final en PowerPoint en el que se incluía una investigación y un registro de los intereses personales de cada uno de ellos.
- **PE: Campamento de Deportes Recreativos y PE: Campamento de Deportes Atléticos:** Estos campamentos de deportes brindaron a los alumnos de escuelas secundarias la oportunidad de participar y experimentar actividades deportivas específicas que en sus comunidades locales no podrían haber practicado. Dentro de los deportes recreativos se incluyeron actividades no competitivas y actividades grupales, tales como, patinaje sobre hielo, bolos, natación, buceo, billar y caminata. También trabajaron con equipamiento para campamentos y equipamiento para recreaciones. Los deportes atléticos se centraron en actividades grupales e individuales, tales, como fútbol, baloncesto, baseball, bola de la meta, atletismo y natación. Este grupo se unió al Campamento de Cheerleaders para hacerse parte de un recorrido por las instalaciones atléticas del campus de la UT. Ambos grupos adquirieron mayor experiencia en cuanto a destrezas de la vida como adultos se refiere, al encargarse de realizar sus propias compras y tener que cocinar, además de trasladarse diariamente utilizando el transporte público para llegar a sus puntos de esparcimiento dentro de la comunidad.
- **Campamento de Porristas:** El grupo que participó en este campamento de una semana concentró su trabajo específicamente en las destrezas necesarias para formar parte de un equipo de cheerleaders. El grupo se preparo diariamente, aprendió algunas rutinas, tuvieron que cocinar su propio alimento, utilizar el transporte

público para llegar al campamento de deportes y hacer un recorrido por las instalaciones atléticas del campus de la UT, y registraron su trabajo en documentos personales con sus propias creaciones. De un grupo de individuos pasaron a ser un equipo de trabajo integral. La semana concluyó con una presentación muy bien ejecutada y absolutamente sincronizada de una serie de rutinas de las porristas.

### **Cursos de Corta Duración para Alumnos Académicos en la Escuela para Ciegos e Impedidos Visuales de Texas**

Por Lauren Newton, Director, Programas Especiales de la TSBVI

*Resumen:* En este artículo se entrega la programación y descripción de los cursos de corta duración de la TSBVI.

*Palabras Claves:* Noticias y Perspectivas, TSBVI, programas especiales de corta duración

Los alumnos académicos con impedimentos visuales pueden alcanzar de mejor forma su potencial para desempeñarse con éxito tanto en lo laboral como en la vida adulta dentro de una comunidad cuando se les entregan las herramientas y las estrategias específicas que son esenciales para *acceder al plan de estudios*. Desde el año escolar 2000, los alumnos en edad escolar han asistido a cursos de corta duración en la TSBVI para recibir 3 a 5 días de instrucción intensiva en diversas áreas del Plan de Estudios Obligatorio Ampliado para Alumnos con Impedimentos Visuales que han llevado a una vida adulta con éxito. Además, muchas de estos cursos se centran en el conocimiento y las habilidades necesarias para acceder al plan de estudio de la escuela de Texas, para ayudar a los alumnos a desempeñarse con mayor éxito en la Evaluación de Conocimientos y Habilidades de Texas (TAKS).

A continuación, se muestra el resto de la programación de los cursos para el año escolar 2006-2007. Se puede apreciar una descripción de cada curso, visitando nuestra página Web [www.tsbvi.edu./school/special/short-classes.htm](http://www.tsbvi.edu./school/special/short-classes.htm), y seleccionando el nombre del curso del cual se desee obtener información. También se les invita a contactarse con el director del programa para consultar sobre cómo matricular a los alumnos en uno de estos cursos.

### **PROGRAMAS DE CORTO PLAZO PARA ALUMNOS ACADÉMICOS**

#### **Fechas restantes del Año escolar 2006-2007**

#### **Semestre de Otoño 2006**

26 Nov – 1 Dic Herramientas y Conceptos Matemáticos (secundaria)  
7 Dic - 10 \*\* Fin de Semana de Autonomía para la Escuela Secundaria  
14 Dic- 17 \*\* Fin de Semana de Autonomía para la Enseñanza Primaria

#### **Semestre de Primavera 2007**

14 - 19 Ene Acceso de la Escuela Preparatoria a las Habilidades Académicas #2  
28 Ene - 2 Feb Acceso de la Escuela Secundaria a las Habilidades Académicas #2  
  
7 Feb – 11\*\* Fin de Semana Tecnológico (secundaria)  
22 Feb - 25 \*\* Fin de Semana para los individuos con Poca Visión (secundaria)  
4 Mar - 9 Semana Tecnológica Secundaria #2 (secundaria)  
20 Abr - 24 \*\* Experiencia en el Capitolio (secundaria)

26 Abr – 29\*\* Fin de Semana de Autonomía para la Escuela Preparatoria  
29 Abr – 4 May Acceso Académico de la Enseñanza Primaria #2:  
• Acceso Académico de la Enseñanza Primaria  
• Tecnología para la Enseñanza Primaria

\*\* Cursos de fin de semana  
Contáctese con: Lauren Newton, director  
<laurennewton@tsbvi.edu>  
(512) 206-9119

## **La Fundación CdLS Hace entrega de un Paquete Completo de Información Sin Costo**

Anuncio de la Fundación CdLS

***Resumen:** La Fundación del Síndrome de Cornelia de Lange anuncia que se encontrará disponible un paquete completo de información para quienes estén interesados en aprender más acerca de este síndrome.*

***Palabras Claves:** Fundación CdLS, Síndrome de Cornelia de Lange (CdLS), ceguera, impedimento visual, Noticias y Perspectivas*

Ahora que septiembre está llegando a su fin, sabemos que muchos niños con el síndrome de Cornelia de Lange se encuentran en nuevas salas de clases o que están trabajando con nuevos profesionales en diversos programas. Diariamente, recibimos llamadas de familias, médicos, profesores, enfermeras, terapeutas y alumnos, etc. que prestan servicios a niños con este síndrome o dan charlas sobre el CdLS y que desearían tener mayor información. En un esfuerzo por informar a las familias y a los profesionales sobre este síndrome, se ha puesto a disposición un paquete completo de información sin costo para quienes estén interesados en aprender más acerca de éste.

Dentro de esta información se incluye una edición reciente de nuestro boletín informativo Reaching Out, una copia del DVD “Find One Child” (Busca Un Niño), el volante de presentación de la Fundación, el folleto de FACTS (HECHOS) del CdLS y el de la Fundación CdLS, al igual que un marcador de libros con información.

Para solicitar toda esta información, llame a Barbara al 1-800-753-2357 o envíe un correo a [info@cdlsusa.org](mailto:info@cdlsusa.org). Se debe incluir el nombre y la especialidad de todos los profesionales para quienes se solicita el paquete informativo. ¡Cuénteles a alguien acerca del CdLS hoy mismo! Para mayor información sobre este síndrome visite la página [www.CdLS.org](http://www.CdLS.org).

### **Puntos Para las Familias**

Anuncio de sitio Web

***Resumen:** En este artículo, se describen “Dots For Families” (Puntos para las Familias), un sitio Web para las familias y otras personas que deseen aprender sobre el braille y cómo un joven puede aprender braille para desarrollar su capacidad de lectura y escritura.*

***Palabras claves:** braille, capacidad de lectura y escritura, Escuelas para Sordos y Ciegos del Estado de Arizona, ceguera, impedimento visual, Noticias y Perspectivas*

Este sitio Web fue diseñado por L. Penny Rosenblum, Ph.D, de la Universidad de Arizona, y Linda Reed, M.Ed, de las Escuelas que trabajan con el Programa de Divulgación Comunitaria para Sordos y Ciegos en ayuda del impedido visual del Estado de Arizona, y está destinado para quiénes deseen aprender sobre el braille y cómo los jóvenes pueden aprenderlo para desarrollar capacidades de lectura y escritura. Mediante el aprendizaje del alfabeto braille, las familias y otras personas pueden aprender a leer y escribir en el sistema Braille en 15 lecciones cortas. Hay otras páginas en el sitio Web, en las que se incluye Who's Who (Quién es Quién) en Braille, Entretenimientos y Juegos, Historietas y Recursos. Visítenos en: <http://www.ed.arizona.edu/VILiteracy/default.htm>.

Gracias al Programa de Divulgación Comunitaria para Padres ASDB destinado a los Impedidos Visuales fue posible diseñar el sitio Web.

### **Invita un amigo al baile: ¡Sé un Camarada de Texas!**

Por KC Dignan, Ph.D, Coordinador de Desarrollo Profesional, TSBVI

***Resumen:** Se entregan importantes incentivos a los Camaradas de Texas que incorporen nuevos profesionales en impedimentos visuales*

***Palabras Claves:** impedido visual, ceguera, impedidos visuales de Texas, COMS, incorporar, profesionales en impedimentos visuales, Noticias y Perspectivas*

Casi todos nosotros tenemos una historia de cómo una persona, *una persona*, afectó nuestras vidas, y, posteriormente, la vida de muchos niños y alumnos. La incorporación de nuevos miembros es más eficiente cuando se hace de persona a persona. Como profesional en impedimentos visuales o padre de familia, usted se convierte en alguien que puede aportar mucho a este tipo de incorporación. Deseamos reconocer su esfuerzo mediante un nuevo programa que reconoce y recompensa tal aporte, "Camaradas de Texas"

Los Camaradas de Texas está compuesto por personas especiales que hacen un gran esfuerzo por incorporar profesionales en impedimentos visuales. Son líderes que ayudan a mantener el número de casos bajo control y se aseguran que los estudiantes tengan acceso a las escuelas para impedidos visuales de Texas y los COMS.

### **¿DE QUÉ FORMA LOS CAMARADAS DE TEXAS HACEN ESTA INCORPORACIÓN?**

Los camaradas de Texas buscan educadores que tengan inquietudes, que sepan solucionar problemas, y que estén comprometidos con el éxito de los alumnos. Intercambian historias de logros y no de frustraciones. Están consientes de que pueden pasar entre 12 y 18 meses sin que nadie postule, por lo que no se rinden fácilmente, y se estimulan constantemente durante el proceso de postulación.

Los Camaradas de Texas entienden lo que los futuros profesionales en impedimentos visuales quieren saber. Ellos necesitan saber que:

- **Hay trabajos disponibles.** Los Distritos pueden crear empleos de media jornada o jornada completa dentro de 12 a 18 meses.

- **Se puede capacitar sin tener que salir de casa.** Las Universidades Técnicas Stephen F. de Austin o Texas, ESC Región 2 son las encargadas de la capacitación, la que se hace mediante métodos de aprendizaje a distancia, por lo que no es necesario salir por períodos prolongados.

- **Instrucción gratuita.** Además de ser gratuita la instrucción, puede haber una ayuda local o regional para la adquisición de libros.

Los futuros profesionales también desean saber por qué deben trabajar con alumnos con impedimentos visuales. Para eso existen muchas razones. A continuación mencionaremos las más comunes obtenidas a partir de una encuesta nacional el año 2003:


- Tener un trabajo no tradicional, o trabajar con alumnos no tradicionales;
- Marcar una diferencia, una verdadera diferencia en la vida de los niños;
- Sentirse indispensable para los alumnos;
- Trabajar con alumnos fascinantes, alumnos que no dejan de sorprender ni inspirar;
- Ser considerado por los padres y administradores como un profesional único y capacitado;
- Trabajar en forma individual con los alumnos o en pequeños grupos;
- La diversidad del trabajo, compartiendo tanto con adultos como alumnos.

### ¿EXISTE ALGÚN BENEFICIO POR SER UN CAMARADA DE TEXAS?

- Se les otorga un reconocimiento a los Camaradas de Texas en todos los eventos auspiciados por la TSBVI dentro del estado.
- Los Camaradas de Texas y los postulantes son citados en el boletín informativo See/Hear durante un año.
- Los Camaradas de Texas y los postulantes se podrán inscribir en forma gratuita en la próxima Reunión en Texas (hasta 20 personas).

Si está interesado en ser un Camarada de Texas, contáctese con KC Dignan [kcd@TSBVI.edu](mailto:kcd@TSBVI.edu) para mayor información. Su postulante debe haber tomado parte en un programa (ACP o universidad) después del 1° de mayo del 2006 y debe estar participando en algún curso al momento de la postulación. ¡Sé un Camarada de Texas!

*Bring a Fella' to the Dance  
Be a Texas Fellow!*




**Texas Fellows**

- ⊙ Recruit new VI professionals to the field because:
  - All students benefit from lower caseloads
  - Lower caseloads are achieved when more VI professionals are available

As a **Texas Fellow** you and your recruit will be:

- ⊙ Recognized at all TSBVI sponsored statewide activities
- ⊙ Acknowledged in 3 editions of the See/Hear newsletter,
- ⊙ **Receive FREE Registration at the next Texas Focus**

*How we grow as a field is directly related to YOUR individual effort.*



*Be one of the exceptional of the exceptional:  
**Be a Texas Fellow!***

*For more information on how to qualify,  
contact KC Dignan, [kcd@TSBVI.edu](mailto:kcd@TSBVI.edu)*

---

## A N U N C I O S   C L A S I F I C A D O S

Envíe por correo ordinario o electrónico sus nuevos anuncios clasificados a Beth Bible:  
TSBVI Outreach, 1100 W. 45th Street, Austin, TX 78756 o  
bethbible@tsbvi.edu

Encontrará un Calendario actualizado del Desarrollo de Personal Estatal en:  
<http://www.tsbvi.edu/Outreach/vi.htm>

---

### **Talleres en el Campus de la TSBVI**

Para mayor información, contáctese con:  
Karen Brown (512) 206-9314

### **Práctica: Enseñanza de Habilidades para desenvolverse en la Vida Cotidiana**

Presentadores: Personal del Programa  
Extensivo e Integral de la TSBVI  
9 Diciembre, 2006 ; 9 AM-4 PM

### **Matemáticas de Alta Tecnología: Uso de un Notebook Científico con Duxbury para Producir un Código Nemeth y una Introducción a la Calculadora Gráfica Accesible**

Presentadora: Susan Osterhaus  
27 Enero, 2007 / 9 AM – 4 PM

### **Preparación de Alumnos para los Gráficos Matemáticos Tangibles en la TAKS**

Presentadores: Personal del Programa  
Extensivo de la TSBVI  
26 Enero, 2007

### **Capacitación QPVI**

Presentadoras: Nancy Toelle, Cyral Miller  
y Chrissy Cowan  
Contáctese con: Nancy Toelle  
(nmt10@sbcglobal.net) o al fono 512-494-8658  
31 Enero- 1 Febrero, 2007

### **Poniendo fin al Aislamiento 14° Conferencia Mundial Internacional de Sordociegos**

25-30 Septiembre, 2007  
Centro de Convenciones Burswood  
Perth, Australia Occidental  
Inscríbese en: [www.dbconference2007.asn.au](http://www.dbconference2007.asn.au)

### **Capacitación otorgada por la TSBVI Transmitida por TETN**

Para mayor información, contáctese con el  
Centro de Servicios Educativos Regional

### **Mejoramiento de FVE y LMA**

Presentadora: Nancy Toelle  
24 Enero, 2007 / 1:30 PM - 3:30 PM

### **Tecnología de Apoyo y Juegos o Recreación y el Entretenimiento**

Presentadora: Holly Cooper  
21 Febrero, 2007 / 1:30 PM - 3:30 PM

### **Repaso LID de las Actividades y Rutinas del Set de Aprendizaje Sensorial**

Presentadora: Millie Smith

Transmitida por TETN: 17 enero, 2007  
Auspiciado por: Proyecto de Discapacidades de Baja Incidencia, ESC Región 3.

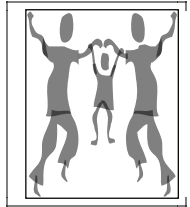
Si desea obtener un listado de las diversas capacitaciones dentro del estado, consulte:  
**Programación para el Desarrollo del Personal en el Estado:**

<http://www.tsbvi.edu/Outreach/vi.htm>

El Proyecto para Sordociegos de Texas presenta

# Simposio 2007 en Texas sobre Sordoceguera

Para padres, miembros adultos de la familia, profesionales, intermediarios y para profesionales que actualmente se encuentran trabajando o tienen intenciones de trabajar con niños o jóvenes sordociegos de hasta veintidós años de edad.



**16-17 de febrero, 2007**  
**Omni South Park Austin**  
4140 Governor's Row  
Austin, Texas 78744

En este evento de dos días se incluirán charlas sobre temas específicos y generales, charlas no programadas (ocho al día) y presentaciones de los galardonados por servicios a sordo ciegos de este año.

Los encargados de presentar estas charlas serán familias, educadores y profesionales del rubro provenientes de Texas, así como también, por líderes de la nación vinculados al campo del sordo ciego. El viernes también está considerado un almuerzo especial para los participantes y un evento social por la tarde para las familias auspiciado por DBMAT. Para el sábado se tiene contemplado un almuerzo para las familias del Proyecto SPARKLE

Solos podemos hacer muy poco, juntos podemos lograr muchas cosas.  
– Helen Keller

Registration materials can be found online at: <[www.tsbvi.edu](http://www.tsbvi.edu)>

**Fecha de Término de las Primeras Inscripciones 18 Diciembre, 2006**  
**¡Las inscripciones terminan el 19 de Enero, 2007!**

Para mayor información, contáctese con:  
Miriam Miramontes,  
Texas Deafblind Outreach  
Texas School for the Blind & Visually Impaired  
1100 West 45th Street, Austin, Texas 78756-3494  
Teléfono: (512) 206-9268  
O al correo electrónico: [miriammiramontes@tsbvi.edu](mailto:miriammiramontes@tsbvi.edu)

## SEE/HEAR

Publicado trimestralmente: en febrero,  
mayo, agosto y noviembre.

Disponible en Español e Inglés en el sitio  
Web de la TSBVI  
www.tsbvi.edu

Las contribuciones al boletín pueden enviarse  
por correo ordinario a:

TSBVI Outreach  
1100 West 45th Street  
Austin, Texas 78756

O por correo electrónico a los editores  
de cada sección

### Personal de Producción

#### *Editor Jefe*

David Wiley (512) 206-9219 /  
davidwiley@tsbvi.edu

#### *Asistente de Editor*

Beth Bible (512)206-9103 /  
bethbible@tsbvi.edu

#### *Editor DARS-DBS*

Beth Dennis (512) 377-0578 /  
<Beth.Dennis@dars.state.tx.us>

#### *Editor de Sitio Web*

Jim Allan (512) 206-9315 /  
<jimallan@tsbvi.edu>

#### *Editor Edición en Español*

Jean Robinson (512) 206-9418 /  
<jeanrobinson@tsbvi.edu>

#### *Encargado Transcripción TCB al Braille*

B.J. Cepeda (512) 377-0665 /  
<Bj.cepeda@dars.state.tx.us>

## Editores de Sección

#### *Editor de Familia*

Edgenie Bellah (512) 206-9423 /  
<edgeniebellah@tsbvi.edu>

#### *Editores de Programación*

Ann Adkins (512) 206-9301 /  
<annadkins@tsbvi.edu>

Holly Cooper (512) 206-9217 /  
<hollycooper@tsbvi.edu>

#### *Noticias y Puntos de Vista*

Beth Dennis (512) 377-0578 /  
<Beth.Dennis@dars.state.tx.us>

**Si ya no desea recibir este boletín, sírvase  
contactar a**

**Beth Bible al (512) 206-9103 o al correo  
bethbible@tsbvi.edu**

#### **Fechas Límites para el Envío de Artículos**

1° Diciembre para la edición de invierno

1° Marzo para la edición de primavera

1° Junio para la edición de verano

1° Septiembre para la edición de otoño

La versión en audio de *VER/OÍR* es  
producida por Recording for the Blind and  
Dyslexic, Austin, Texas.

Este proyecto es auspiciado por el Departamento de Educación de los EUA, Oficina de Programas de Educación Especial (OSEP). Las opiniones expresadas aquí son responsabilidad de los autores y no representan necesariamente la postura del Departamento de Educación de los EUA. Los Programas Outreach están financiados en parte por la Fórmula IDEA-B y por las becas de Sordoceguera Federales IDEA-D. Los fondos federales se administran a través de la Agencia de Educación de Texas, División de Educación Especial, a la Escuela para los Ciegos e Impedidos Visuales de Texas. La Escuela para los Ciegos e Impedidos Visuales de Texas no discrimina a partir de raza, color, origen nacional, sexo, religión, edad o discapacidad en el empleo o al ofrecer servicios.



U.S. Office of Special  
Education Programs